



# XWEBÛN

Hejmar 23

KOVARA JINÊN CIWAN ÊN TÊKOŞER

MIJDAR  
2022



Şehid Sara  
Tolhildan Goyi



Xwedawendên  
Azadiyê



Şehid Rûken Zêlâl





## Rêber APO

Netewa Demokratîk di nava xwe de pir ziman,  
çand, etnîsîte, dîn û netewa dihevine 3

Es müssen freie Räume 6

für die kurdische Sprache erschaffen werden

## çand & dîrok

culture & history

Hevdîtina bi Rêber APO 13

Without women, there is no culture, language,  
or revolution 17

Aus der Jineolojî Broschüre No. 20 19

„Die Wissenschaft und Sprache der Freiheit“

Zonê Kurdî û Polîtîka Asîmilasyon ê Kolonyalîstan 23

Sprache ändern, um Mentalität zu ändern 26

Zarî Horamî 31

Die Frau in der Literatur 36

Sexismus in der Sprache 40

Language and Assimilation 43

Chatten oder Realtalk? 47

## şehîd

martyr

Nameya Şehîd Seher Deniz 50

Sterne der Revolution 53

## amargî

amargî

Momente der Freiheit: Amargî 58

## huner

art

Helbest: HAT 62

Filmempfehlung 63

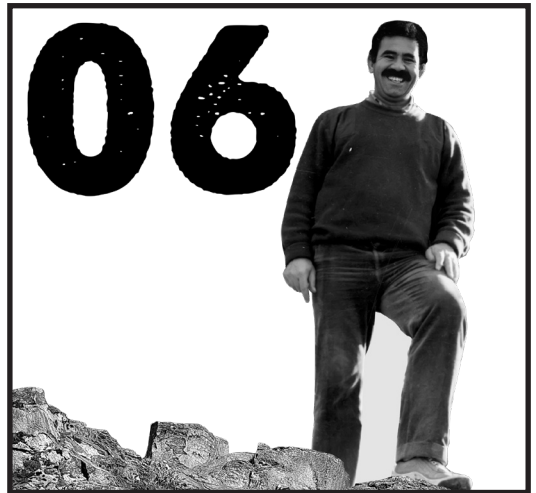
## DAR LI SER KOKA XWE, MIROV LI SER ZIMANÊ XWE ŞÎN DIBE

### Rêhevalên Rojê,

Wekî Rêber APO ji dibêje, em niha ketin sedsalekê wê bibe sed-sala Azadiya Jinê. Îro li Kurdistanê, Rojhilata Navîn û li tevahî cihanê slogana "Jin Jiyan Azadî" bi dengekî bilind û qîrîn tê gotin. Bi fikra rizgariya Azadiya Jinê ya Rêber APO ku êdî ji bo jinên cihanê hemûyî bûye mînak û nîşan da ku li beramberî ev pergala kapîtalîst mirov çawa dikare rabe. Li ser vî bingeşî bi xeta Zilanan ya fedayî ya xwedawendên Azadiyê ya Şehîd Sara û Şehîd Rûken îro ji bo me bûye manifestoya jiyane.

Mîrov dibîne ku niha berxwedan û şerekî serketinê yê bi Rêber APO dike, li qadên gerilayên Kurdistanê bi rihê cangoriyane li Zap, Avaşin û Metinayê didome. Ev şer bi pêşengtiya gerilayên YJA-Starê didome û nahêle ku ew zirhêz (hegemon) û hêzên dagirker bigihîjin encama xwe. Di heman demê de ev berxwedan li zindanan û nava gel didome. Hêzên qirker û înkarker bi taybetî dixwazin gelê Kurd û bi giştî ji dixwazin gelên li herêma û baweriyên xweser yên bindest di her warî de tine bikin. Êrişên hovane ne tenê di warê fizîkî de, her weha di warê çandî û zêhnî de ye. Lewma ji vî alî ve şerekî tê meşandin ku mirov dikare vî şerî weke şerê taybet bi nav bike. Ji ber ku şerê em îşaret pê dikin, şerekî welê ye, di her warî de tê meşandin û hewl dide xwe berde heta mûreşkên civakê. Ji ber vê yekê, em jî divê di her warî de xwe biparêzin. Nexasim jî divê em di warê ziman û çandî de xwedî li xwe derkevin û xwe biparêzin. Parastina ziman û çandê bivênevê ye û parastineke heta dawiyê rewa ye. Ji ber ku ziman beşekî girîng e jiyana me ye. Tekiliyên me, fêmkirina me, hevrê û hevaltiya me li ser vî bîngeşî çêdibe. Lê gelo ziman çi ye? Girîngbûna zimanê zikmakî çiyê? Parastina imanê Kurdî çima ewqasî girîng e? Zimanê azad çi ye? Rola jinê di warê geşkirina û zindikirina ziman de çi ye? Kurdî di çi rewşê de ye? Bê guman ziman bi hişmendî û têgihîştinekê ve girêdayî ye. Di vê çarçoveyê de em çiqasî di warê bîrdozî de xwe bi rêxistinê dikin, çand û dîroka xwe nas dikin. Eger em xwe nas nekin, em nikarin xwe bigihînin XWEBÛNê. Li ser vî esasî em ê jiyaneke azad û zimanekî azad di nava xwe û civaka xwe de çêkin. Lewma me di vê hejmarê xwe ya Xwebûnê de hewl da bersiva van pirsan bidin û em bawer dikin ku em ê li ser vî esasî meşa xwe ya azadiyê bidomînin...

**Ji ber vê bi rihê xwedawenda Zilan ber bi jiyana azad bimeşin,**



# NETEWA DEMOKRATÎK DI NAVA XWE DE PIR



## ZIMAN, ÇAND, ETNÎSÎTE, DÎN Û NETEWA DIHEWÎNE

**M**irov der barê demokratîk-bûnê de hin çarçoveyên teorîk zelal bike wê bi kêra çareseriyê bê. Yek ji mijarên bingehîn ew e, divê mirov bi awayekî pir eşkere û zelal teoriya netewa demokratîk û teoriya dewleta netewe ji hev derxe. Dewleta netewe homojeniya welatî ya yek ziman

û yek etnîsîteyê esas digire.

Herwiha welatîyê behsa wî tê kirin bi bîr û bawerîya fermî ve girê dide û li ser ferz dike heman rîtuêlan pêk bîne. Bîr û bawerîya qala wê tê kirin welatparêzî nîne, milliyetgirî û oldariya şoven e. Dewleta netewe di nava têkilî û nakokiyên xwe de cudatîyên ci-

vakî qebûl nake. Li cem xwe her komê weke hev ango wekhev-bûyî qebûl dike. Gelekî eşkere ye ku ev teoriyeke netewe ya li gorî bîrdoziya faşîzmê ye. Teoriya netewa demokratîk gelekî ji vê cuda ye. Teoriya netewa demokratîk di nava xwe de pir zimanî, pir olî, pir etnîsîteyî, pir neteweyî, pir çandî, pir komên xwedî berjewendiyên cuda û ferdan dihewîne. Wekhev-bûna kom û welatîyan wekhev esas nagire. Terîfa ‘dewlet = netewe’ qebûl nake. Bawer dike ku herdu pêkhatinên cuda ne.

Dewlet û demokrasî du qadên cuda ne. Dewlet û demokrasî, du qadên cuda ne, divê mirov bi nazikî li ser wan raweste. Ya girîng ew e, ev herdu qad rewabûna hevdu qebûl bikin û di nava weznekê de bi gewde bibin. Herwiha mirov vê pîvanê bike yek ji hukmê herî esasî yê destûra bingehîn. Teoriya netewa demokratîk bi qasî welatî, kom, cemaet û civakên sivil jî girîng qebûl dike û hebûna wan bi destûra bingehîn misoger dike. Têgîna welatî ya neberbiçav weke lafazaniyeke lîberal dibîne û bi endambûna welatî ya kom, cemaet an jî civaka sivil maneyeke berbiçav didiyê.

Ji aliyê teoriya demokratîkbûnê ve mijareke din heye ku divê mirov baş lê serwest bibe ew e, di navbera çareserkirina dewletê ya pîrsgirêkên civakî û çareseriyên teoriya demokratîk de ji hev cuda-bûneke mezin heye. Teoriya dewletdar çareserîya pîrsgirêkên civakî bi dewletdarkirina her tiştî dibînin. Mînak mijareke metafîzîk a weke ol ku bîrûbawerî û felsefeyê

eleqedar dike jî tê dewletdarkirin û bi vî awayî ji çareseriyê zêdetir vediguherînin pirsgirêkê. Gelek pirsgirêkên din ên aborî, civakî, çandî û neteweyî têne dewletdarkirin an jî bi dewletê ve girê didin û mîna ku hatibin çareserkirin his dikin. Eşkere ye ku ev teorî pirsgirêkan çareser nake, pirsgirêkan zêdetir û girantir dike. Teoriya çareseriyê demokratîk dibêje; xwe-diyê pirsgirêkan ne dewlet civak e, lewma divê pirsgirêk jî ji aliyê civaka pêwendîdar ve were çareserkirin. Yekeya civaka pêwendîdar xwe çiqasî bigihîne rêxistinî û îfadeya azad, ewqasî jî dikare îdea bike ku ev yek rê li çareseriyê vedike. Teoriya dewletdar timî rêzik û pîvanan li ser civaka pêwendîdar ferz dike, teoriya demokratîk jî dibêje; civaka pêwendîdar mafê xwe heye û girîng e ku însiyatîfa xwe bi xwe diyar û ava bike. Di têkiliya bi dewletê re hevdu redkirin an jî berevajiyê wê tineye. Herçiqasî di nava têkilî û nakokiyên de bin jî bihevrebûna di nava lihevkerin û aştiyê de divê. Di vê çarçoveyê de çareseriyê demokratîk bi aştiyê ve girêdayî ye. Her aştiyê dibe ku di çarçoveya çareseriyê demokratîk de nebe, lê her çareseriyê demokratîk a em jêre 'aştiya bi rûmet' dibêjin heqîqeta pêşketinê ya her hebûnê têkûz dike. Kengî hêzên li hev tîn huqûqa hevdu ya pêşketin û hebûnê qebûl kirin wê wextê aştiyêke bi rûmet pêk tê.

### **Çareserî dewlet dîtin de xeteriya ava bike**

Fikareke din a mirov der barê teoriyên dewletdar de dike ew e,

hêzên li hemberî xwe yên dikevin bin bandora pirsgirêkê berê wan dide dewletdariyê, ango weke rêya bi tenê ya çareseriyê dewleta xwe ya netewe ferz dike, rê li ber riskeke wisa vedike. Bi awayekî din mirov dikare bibêje, mirov digihîne zêhniyeta li dijî dewletê dewlet. Şensê teoriya demokratîk gelekî zêde heye ku pirsgirêkan ji hev derxe, lewma ne li veqetîna ji sînorên dewletê difikire, ne jî hewce û mecbûrî dibîne berê xwe bide netewe dewlete. Pêşbîniyêke çareseriyê ya nerm şensekî mezin ê teoriya demokratîk e ku dewletê naxwaze, hedefa xwe dewlet nîne, red û înkâr nake.

Pirsgirêkeke din a bingehîna teorîk jî der barê teoriya mafên ferdî û kolektîf de ye. Di vê mijarê de

spekulyoneke mezin heye yan jî hatiye afirandin. Ev mijarek e ku têgihîştina ferdperest a lîberal ew jî rê derxistiye. Serwextbûneke herî kêma li civaknasiyê jî dikare bi mirov bide fêhmkirin ku ya ferdî civakî ye, ya civakî jî ferdî ye û yek a din di nava xwe de dihevine. Civakbûn nebe ferd jî ti carî nabe. Eger mirov kesekî bi tena serê wî hefteyekê deyne devereke mirov ê vê rastiyê yekser fêhm bike. Herweha ji bo mirov fêhm bike ku civak jî hewldan û têkiliyên ferdî pêk tê, hewce nake mirov bibe hozan û zanyar. Bi têgihîştineke

berpirsiyar ev yek bi hêsanî tê fêhmkirin. Ji ber ku bi armanca afirandina welatî û netewa homojen, lîberalîzm huqûqa kom, cemaet û civaka sivil red dike pirsgirêk giran dibin. Maf û azadiyên van kolektîvîteyan çiqasî bêne pejinandin û kesixandin, şensê desthilatdarî û mêtingakariya herî zêde yê yekdestdariyên netew dewletê û sermayeyê ewqasî zêde dibin. Eger behsa mafên ferdî bê kirin û behsa mafê kolektîf neyê kirin û heta ji vê jî wêdetir redkirina mafên kolektîf nêzikatiyeke faşîst e. Heta azadî û mafên kolektîvîteya ferdendamê wê ye, neyên qebûl kirin, pejirandina azadî û mafên ferdî ti qîmeta xwe nîne. Herwiha ji aliyê teorîk ve jî ev pêkan nîne. Li vir bi temamî ‘Lîstika Elî Cengiztê lîstin. Eger were gotin “Tu dikarî weke ferd Îslamê bijî, lê weke civakî nikarî bijî” ev hem demagogiyeke faşîst e, hem jî ev xasûdî ye ku bi destekî dide bi destê din jî distîne. Maf û azadiyên ferdî û kolektîf mîna goşt û hestî ne, hevdu temam dikin. Bêguman di vê mijarê de her cure cemaetperestî û kolektîvistperestiyên ferdî înkâr dikin û her cure ferdperestiyên civakê înkâr dikin di teoriya azadî û mafên kolektîf û ferdî de cih nagirin. Divê mirov teoriyên bi vî rengî red bike û nas neke.

### **Di çareser kirina pirsgirêkên demokratîkbûyîné de**

Di dema çareser kirina pirsgirêkên demokratîkbûyîné de wexta mirov çarçoveya teorîk fireh bike, divê baş fêhm bike ku yek ji pirsgirêkan a herî girîng çavka-

niya xwe ji civaknasiya navenda xwe Ewropa, nexasim jî ji Fransayê digire. Tevî ku tecrûbeya wê ya komara pêncemîn heye jî hem hê xwedî pirsgirêkên laîktî, welatbûn û cemaetparêziyê ye, hem li hemberî Împaratoriya Brîtanyayê û ji derve li hemberî tevahiya Ewropa û cihanê îdeaya xwe ya hegemonîk ji dest da û di vê de para civaknasiya pozîtîvist diyarker e. Komara Tirkîyê û beriya wê jî Tenzîmat û herdu ezmûnên Meşrûtiyetê bi awayekî bingehîn ezmûna Komara Sêyemîn a Fransî kiribûn hîmê xwe, herweha weke bîrdoziya modernîteyê jî pozîtîvizma Fransî qebûl kiribûn, lewma gelekî girîng e ku mirov di pirsgirêkên demokratîkbûnê yên roja me ya îro de li para van bikole û encamên wê zelal bike. Em divê eşkere bibêjin, Komar 90 salin ku di warê demokratîkbûnê de bi leza kîso jî nikarîbûye biçê, lewma mirov heta di vê de bandora pratîk a ezmûnên komargerî û teorîk a pozîtîvizma Fransî dernexe holê, dîsa jî wê zehmet be ku mirov karibe xwe bigihîne çareseriyên serketî û wê pirsgirêkên berê yên kor û hilboqî dewam bikin. Ez behsa bi tevahî redkirina ezmûneyên komargerî û pozîtîvizma Fransî nakim. Lê em ji pêşketinên mezînan di teoriya demokrasî û şoreşa zanîstê ya piştî salên 1950’î de sêdê wernegirin û ji bandorên wê yên neyênî nebihurin, em ê nikaribin şensekî mezînan ê azadiya fikir û demokratîkbûnê bi kar bînin.

Bandora Fransî ya di çarçoveya teorîk û pratîk de roja me ya îro jî girîngiyeke xwe ya mezînan heye û li benda çareser kirinê ye. Çawa

ku tê zanîn, bi awayekî giştî civaknasiya navenda xwe Ewropa di roja me ya îro de jî gelekî tê rexnekirin. Maskeya oryantîlizmê ya der barê Rojhilata Navîn de her diçe ji ber rûyê wê tê kirin. Bi kurtî divê ez vê bibêjim: Ew nirxên çandî yên Rojhilata Navîn ku ji 15.000 salan û vir ve hatine îspat kirin, nexasim nirxên çandî yên ku ji bo şaristaniyên navendî yên 5000 salên dawiyê sereke ne, ew derfetên çareseriyê yên di nava wê de em înkâr bikin û ji nedîtî ve bînan ku gelek ji wan jî ji çanda Rojhilata Navîn hatine dizîn, em bawer nekin ku bi çanda Ewropa ya bi nêzîkbûna pozîtîvist a maddeparêziya çor a 500 salên dawiyê, em ê karibin pirsgirêkên xwe, pirsgirêkên civakî yên bingehîn manedar û çareser bikin. Eger ev çand weke esas bê dîtin û gavên çareseriyê bêne avêtin dibe ku rê li ber avahiyên hê nexweşokî bê vekirin. Ya rast ew e, divê mirov xwe ji hegemonya bîrdoziya ku navenda wê Ewropa ye rizgar bike, nêzikatiyên çareseriyê yên pirsgirêkên civakî û nirxên din ên mezînan ên insanî yên rêûresma Rojhilat û Rojhilata Navîn bixînin rojevê. Eger em ê behsa modeleke Tirkîyê yan jî Rojhilata Navîn bikin, eşkere ye ku divê ev model çavkaniya xwe rastiyên mezînan ên civakî û dîrokî be.



Es müssen freie Orte für die kurdische Sprache erschaffen werden

## RÊBER APO

Ich möchte einerseits für die kurdische Sprache, andererseits für die anderen Dialekte, freie Bereiche erschaffen. Wenn ich jetzt die kurdische Sprache als offizielle Sprache bekannt geben würde, dann würde es der Sprache an sich schaden. Der erste Grund ist, dass viele die Sprache nicht verstehen. Der zweite ist, dass sich die Sprache noch nicht aufgebaut hat. Viele Dialekte sind miteinander vermischt worden. Das wäre dann ein Grund für Zertrennung und Unwissenheit. Wenn man es mit klaren Worten formuliert, auf dieser Grundlage, kann jeder auf der von uns erschaffenen Grundlage, auch mit seiner Stammsprache sprechen. Dagegen kann man nicht sein.

Für ausgewählte Sprache, sollte ein Komitee ganz langsam daraufhin arbeiten. Jetzt ist die richtige Zeit dafür und die Möglichkeiten dafür sind schon erschaffen worden. Es sollte ein Komitee für das akademische Kurdisch gegründet. Wer von der Sprache Verständnis hat, kann die Beschaffenheit der Sprachentwicklung bis zum heutigen Tage erforschen, dieses Wissen zusammenbringen und mittels einer langwierigen Arbeit die akademische Sprache erschaffen. Das bedeutet also, dass Soranî, Kirmançkî, Kurmancî und Goranî aufgebaut werden sollen. Das kann die Gesellschaft als Sprache anwenden. Das Sprachsystem muss auf diese Weise geführt werden. Bis dahin muss in jedem Sprachbereich in seinem Bereich Arbeiten führen, mit dem jeweiligen Dialekt Lieder singen, sprechen und kann je nach Wunsch so



verwenden.

Eine grenzenlose  
Freiheit... Wir können  
hier nicht die dazu gehörigen  
Gesetze erschaffen. Das ist etwas na-  
türliches. Für natürliche Angelegenheiten  
benötigt man einerseits Zeit und andererseits ei-  
nen Ort.

Zum Beispiel, damals sagte man: „Wenn du einige Dinge  
für das Kurdentum tun möchtest, musst du zuerst den Weg der  
kurdischen Sprache öffnen“. Dies habe ich mir niemals zum Hindernis  
gemacht. Seit den letzten hundert Jahren will man etwas für die Sprache tun,  
doch konnte man nichts für das Kurdentum tun. Ich habe diese Revolution mit  
einem starken Kurdentum begonnen. Ich habe mit der türkischen Sprache diese Revo-  
lution begonnen, nun erweise ich ihr den größten Dienst. Ich führe diese Bevölkerung nun  
in allen Dimensionen. Mittlerweile werden viele Bücher in verschiedenen Dialekten gedruckt.

Ich persönlich habe dies nicht getan, aber ich öffnete den Weg dorthin. Ich habe die politischen  
und ideologischen Möglichkeiten geschaffen. Du wirst in den nächsten Jahren sehen, dass auch das  
Kurdentum den größten Platz einnehmen wird. Das ist worauf wir hinarbeiten und es ist das Richtige.  
Die anderen machen es nicht sehr gut. Sie nähern sich Problemen zu engstirnig an, wenn sie so weiter  
machen, werden sie scheitern.

Es werden intern keine Sprachprobleme auftreten. In den nächsten Zeiten, können auch in unseren  
Schulen Türkisch und Arabisch unterrichtet werden. Davor dürfen wir uns nicht fürchten. Langsam  
müssen aber auch kurdische Schule erschafft werden. An einem gewissen Punkt, können diese zusam-  
mengeführt werden. Solange die kurdische Sprache schwach bleibt, solange werden auch die Sprachen  
der Nachbarn unterdrückt bleiben; erst dann werden sie den gleichen Stand und ein Gleichgewicht  
erreichen. Nach einem Zeitraum, wird dann endlich das akademische Kurdisch entscheidend sein. Vor  
allem, wenn wir in unserer Politik die Unabhängigkeit erreichen, dann wird sich auch die Kultur weiter-  
entwickeln und entscheidend sein. Deswegen darf keine Feindlichkeit gegenüber Sprachen entwickelt  
werden. Wenn du gegenüber Sprachen feindlich bist, dann kannst du nichts erreichen.

### **Die richtige Einstellung**

Aber man muss tiefgründig und auch konsequent auf seine Sprache bestehen. Die Einstellung: „Ich  
habe mit der Sprache des Feindes begonnen, ich werde bis zum Ende so weiter machen,“ sollte keiner

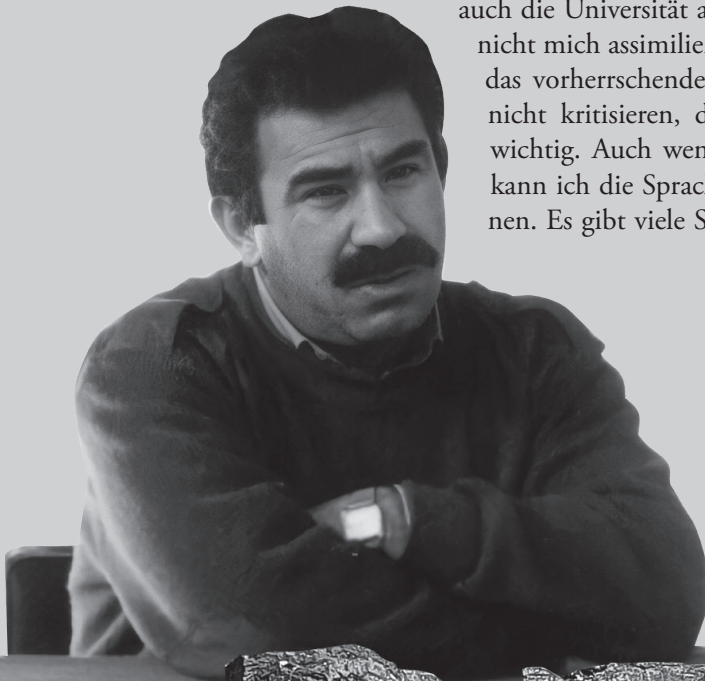
haben. Des Weiteren, darf man in diesem Thema keine engstirnige Einstellung haben. Eine Einstellung wie: „Ich werde außer meiner Sprache keine weiteren lernen,“ ist auch keine passende Haltung. Im Grunde genommen, sind beide Einstellungen gleich. Beide schaden. Man muss hier ein Gleichgewicht finden. Auch was Dialekte angeht, sage ich: macht doch was ihr wollt, aber eine kraftvolle Sprache ist notwendig. Man muss Kurdisch ab der Grundschule bis zur Universität organisieren. Wenn es auf diese Art eingeleitet wird; dann glaube ich nicht, dass Probleme hervortreten werden. Es werden Möglichkeiten erschaffen, und die Arbeitsbereiche werden stets vergrößert. Man kann die LehrerInnen zusammenbringen und mit einigen Plänen und Programmen arbeiten. Man kann die Spracharbeiten auf diese Art und Weise führen.

Es ist wohl das Offensichtlichste auf der Welt, dass die nationalistische Einstellung die primitivste aller Einstellungen ist. Nationalismus ist der Vertreter der Primitivität. Kein kultureller Wert, keine Sprache kann konservativ rassistisch genutzt werden, das gibt es nicht; das ist falsch und diese Einstellung verschwindet auch langsam. Richtig, der Feind versucht dich von deiner Sprache zu entfremden, er zwingt dir seine Kultur und seine Sprache auf, bringt dich sogar dazu diese zu lieben und sogar soweit, dass du deine eigene Sprache ablehnst.

Aber es gibt auch einen anderen Punkt. Ich lerne mehr Türkisch, sogar mehr als der Staatspräsident liebe ich die Eigenschaften der türkischen Sprache. Aber dies ist kein Hindernis für meine Liebe zum Kurdentum. Andersherum, ich habe das Kurdentum am stärksten hervorgebracht und werde es noch weiter bringen. Das ist eine Angelegenheit des Internationalismus, Humanismus und der Geschwisterlichkeit. Wenn diese simultan nicht angeführt werden, dann wird es zu großen Fehlern kommen. Engstirniger Nationalismus wird immer zum Grund vieler Toter, z.B. von ArmenierInnen und AssyrerInnen.

Sich andererseits, nicht assimilieren zu lassen, ist sehr wichtig. Ich habe mich nicht assimilieren lassen. Wisst ihr was meine erste Bedingung war? Seit meiner Kindheit bis jetzt, habe ich die Assimilierung aufgehalten.

Ich hätte auch ein großer Beamter werden können, ich habe auch die Universität abgeschlossen; aber damit habe ich nicht mich assimilieren lassen, ich habe mich nicht auf das vorherrschende Leben eingelassen. Ich will euch nicht kritisieren, das Erlernen der Sprache ist sehr wichtig. Auch wenn ihr mir nun den Kopf abreißt, kann ich die Sprache von jemand anderem nicht lernen. Es gibt viele Sprachen; selbst wenn ihr mir ganz



Europa geben würdet, würde ich diese Sprachen und dieses Leben nicht lernen. Ich bin kein engstirniger Nationalist, ich mag die Menschheit; aber ich kann es nicht leiden, andere Sprachen zu sprechen. Das was dem Zusammenhalt und der Einheit dient, kann ich leiden. In diesem Punkt habe ich mich trainiert.

Die Grundlage des Zusammenhaltes beruht auf dem Wachstum des Kurdentums. Dies ist das Beste für KurdInnen. Zum Beispiel, einige kurdische Vorsitzende tragen kurdische Kleidung, aber sie sind die größten Sklaven des Feindes. Sie sprechen immer Kurdisch; aber stehen im Dienst für die türkische Nation und den Faschismus, was sie tun; tun nicht einmal die TürkInnen selbst. Diese Angelegenheit beruht nicht nur auf dem Tragen kurdischer Kleidung und dem Sprechen der kurdischen Sprache. Die Problematik liegt beim Respekt vor dem Zusammenhalt und der Größe der kurdischen Bevölkerung. Den Respekt vor dem Zusammenhalt, den wir bis jetzt immer gezeigt haben, hat noch nie ein Präsident gezeigt und wir wollen dies auch weiterhin zeigen. Gegenüber den TürkInnen sehe ich mich ganz gewiss nicht klein. Ich habe einen großen Respekt vor ihren Paschas und Präsidenten. Ich bin ein Hirte, ein einfacher Dörfner. Aber das nationale Bewusstsein, dass ich mir ehrlicherweise angeeignet habe; hinterlegt, dass die KurdInnen auch eine Bevölkerung sind, eine Bevölkerung mit Stolz und eine Bevölkerung die akzeptiert werden muss.

Einige Stammesoberhäupter haben einen Weg geschaffen. Sie tragen kurdische Kleidung, sprechen Kurdisch, aber bringen der kurdischen Bevölkerung nur Schaden. Das ist eine große Lehre. Unsere Intellektuellen müssen den Fokus auf diese Themen legen. Sie sollten dabei keine Fehler machen. Es entstehen kurdische Schulen, man hat auch Universitäten erschaffen, aber dafür braucht man Zeit und Vorbereitungen. Das ist eine wissenschaftliche Angelegenheit, dafür sind wissenschaftliche Forschungen und Möglichkeiten von Nöten. Mit Verboten oder Kleidung funktioniert es nicht, mit einigen leichten Wörtern auf Kurdisch, geht das nicht. Dies wurde bewiesen. Einige stellen Fragen über mich wie: „Warum spricht er kein Kurdisch?“. Ich kann Arbeiten auf Kurdisch führen. Ich habe am Anfang schon gesagt, ich habe für ein kurdisches Lied mit dieser Revolution begonnen. Das sind falsche Annäherungen. Täuscht euch nicht, es soll keiner niveaulos mit uns reden. Der Wert der Arbeiten, die ich für die kurdische Kultur und Sprache geführt habe, ist enorm. Ich halte das auseinander.



„Die Bildungen, die wir auf türkisch geben, lassen unsere Militanten kämpfen. Aber dies reicht nicht aus, unser Kurdisch hat auch eine Schönheit und Natürlichkeit.“

Wie kann man mit der Kultur und dem Herzen der Bevölkerung eins werden, wie kann man eins mit der Bevölkerung werden?

### **Die kurdische Sprache durchlebt ein Massaker**

Ohne Zweifel, die Sprachproblematik ist eine schwere Problematik, die diskutiert werden muss. Es gibt diejenigen, die sagen: „Literatur muss insgesamt auf Kurdisch sein“, andere sagen: „Es ist nicht wichtig, das geht auf jeder Sprache“. Ich gehe eher den Mittelweg. Nach meiner Sichtweise, wird die kurdische Literatur eine lange Zeit mit den herrschenden Sprachen geführt. So viel wie die Befreiung stattfindet, wird nach und nach die kurdische Sprache hervorkommen und aktiv werden. Ob wir wollen oder nicht, die Expansion des Kolonialismus findet statt. Dies ist die objektive Realität. Selbst wenn wir es wollen, können wir nicht auf anderen Wegen gehen. Sie haben auf der türkischen, arabischen, persischen Sprache gelernt zu schreiben. Eine andere Agenda haben die nicht. Deshalb ist es nicht möglich, dass man die „kurdische Schreibweise“ anwendet, weil sie nicht auf dem Level des Schreibens sind. Deswegen konnte die kurdische Sprache auch noch keine starke Literatur erschaffen. Ich sage es offen: selbst die talentiertesten AutorInnen, die die kurdische Sprache perfekt zu verwendet wissen, wie große Mühen sie sich geben, wie viele Texte sie auch schreiben, sie werden nicht viele SchülerInnen aufreiben können. Weil die kurdische Sprache ein Massaker durchlebt. Bei der kurdischen Sprache konnte man keine starke Literatursprache erreichen, da die nationale Grundlage nicht entwickelt wurde, sie wurde noch nicht akzeptiert. Mehr als 50% sprechen auf der herrschenden Sprache. Das ist

die Realität. Die kurdische Sprache an sich hat noch nicht den Zustand einer nationalen Sprache erreicht, dies ist auch eine Realität. Wenn wir mit dem kurmançischen Dialekt sprechen, dann verstehen die Soran und Kirmançkî Dialekte es nicht; wenn wir auf Soranî schreiben, dann verstehen sie auf Kurmançî es nicht. Deswegen, muss man über die nationale Sprache nachdenken. Das Erschaffen der nationalen Sprache ist auch eine Aufgabe im Prozess der Revolution.

Zum Beispiel, die türkische Sprache erreicht erst in der jüngsten Staatsgeschichte das Level einer Literatursprache. Die Sprache einer türkisch-anatolischen Person kann eine turkmenische oder özbekische Person nicht verstehen. Vielleicht kann eine Kirmançkî sprechende Person im Soranî einige Ähnlichkeiten finden, aber nicht mal das gibt es bei anderen Nationen. Auch bei anderen Nationen gibt es dieselben Probleme. Bei den PerserInnen, AraberInnen gibt es dieses Problem auch. Ein/e AraberIn aus Syrien kann eine/n AraberIn aus dem Faso nicht verstehen, sie sprechen ganz anders. Man sollte dies nicht als außergewöhnlich betrachten. Nur hat die Kolonialisierung dies uns brutalst aufgezwungen. Ich sage zu den Arbeiten, bezüglich einer nationalen Sprache: Ja, man muss diese in Universitäten gut ausführen.

### **Eine starke Literatur im Mittleren Osten**

Ohne Zweifel muss das Fernsehen auf dieses Thema bestehen. Man muss langsam, langsam auch in den Grundschulen mit kurdischem Sprachunterricht anfangen. Aber auch wenn das nicht stattfindet, dürfen wir nicht verzweifeln. Unsere Geschichte war so. Auch in Indien wird heute nicht mehr viel mit der indischen Sprache gesprochen, sie sprechen viel mehr auf Englisch. In Algerien wird am meisten mit der französischen Sprache gearbeitet. Es kann sein, dass wir uns auch noch eine lange Zeit mit der türkischen Sprache ausdrücken werden. Aber damit die kurdische Sprache zur nationalen Sprache wird und damit wir von Kindern bis zu Erwachsenen, die Sprache bei allen festigen können und sie zur Alltagssprache machen können; werden wir unsere Arbeiten mit Geduld und Beharrlichkeit weiterführen. In diesem Rahmen muss man sich der momentanen Sprachproblematik annähern.

Wenn es möglich ist, sollte man langsam Werke auf Kurdisch schaffen. Es muss klar gemacht werden, dass es nicht nur literarische Arbeiten sind. Zum Beispiel, kann man Kinofilme und Serien auf klar und einwand-

# Wie kann man mit der Kultur und dem Herzen der Bevölkerung eins werden, wie kann man eins mit der Bevölkerung werden?

freiem Kurdisch vorbereiten, auch Dokumentarfilme können vorbereitet werden. Aber für eine nationale Sprache und Literatur steht noch viel Arbeit vor uns. Weil das nicht einfach so passieren kann, wir dürfen selbst dieses Problem nicht vergrößern und dürfen nicht in grobe und scheinheilige Diskussionen verfallen. Die Diskussionen sollten in diesem Rahmen stattfinden.

Wie sollen die Arbeiten für eine Nationalsprache aussehen? Wenn es in diesem Thema gebildete KurdInnen gibt, dann sollen sich diese bis zum Ende darum kümmern. Wir müssen die Institutionalisierung erreichen, wir müssen kurdische Schule eröffnen, unsere Diskussionen sollten in diese Richtung gehen. Jedoch sollten wir nicht in oberflächliche Diskussionen verfallen, solche wie: „sollen wir auf Kurdisch oder Türkisch schreiben“. Schuldvorwürfe gegeneinander aussprechen, finde ich gefährlich und dieser Einstellung sollte kein Platz gegeben werden. Ich führe die größten Aktionen auf Türkisch unter dem Namen der KurdInnen aus. Dies hat auch die Entwicklungen, der kurdischen Sprache gestärkt, denn es hat den kurdischen Geist stärker gemacht. Für die Nutzung einer anderen Sprache, hat dies in etwa eine neue Phase der Revolution vorangebracht. Ich kann viele Beispiele aufzählen. Es ist wichtig oberflächliche Diskussionen aufzuhalten. Wir können auch

Türkisch, wie eine Waffe gegen die auslöschende Art des Feindes, benutzen. Die Bildungen, die wir auf Türkisch geben, lassen unsere MilitantInnen kämpfen. Aber dies reicht nicht aus, unser Kurdisch hat auch eine Schönheit und Natürlichkeit. Ich glaube in der nächsten Zeit wird sie die Sprache einer starken Literatur im Mittleren Osten. Literatur auf Kurdisch und auch das Vorlesen von kurdischen Gedichten und Liedern ist sehr anmutig, enthusiastisch und schön. Im Grunde genommen brauchen wir mit der Zeit große Prozesse, die ich kenne und vollbringen werde.

❖



# HEVDÎTIN BI RÊBER APO:



## RÊBER APO AZADÎ JIYAN KIRINE

**B**îranîn û kêliyên ku mirov jiyân dike vegotin, bi taybet jî hevdtîna xwe ya destpêkê ya bi Rêber APO re vegotin, kêliyên destpêkê, kelecana despêkê û rastiya Rêber APO vegotin bi rastî jî hêzeke awarte dixwaze...

### Dema navê min hatibû gotin

Divê em Rêber APO weke rêberên din ne bi nepixandinê, bi rastiya wî ya herî sade û xwezayî ve vebêjin. Ji ber ku jiyana Rêber APO her dem pîr xwezayî û sade ye. Her wiha jiyaneke hêjayî jiyân

kirin û fêmkirinê ye. Ji ber wê Rêber APO bi rastiya wî ve vegotin, yek ji erkên bingehîn ên milîtanên Rêber APO ye.

Piştî ku min demekê li qada Botanê gerîlatî kir, Rêber APO grûbek heval ji bo perwerdê xwest. Dema ku hevalên rêveberiya qadê navê hevalên ku biçin qade diyar dikirin, dilê min her dikir kute kut. Min her di hundurê xwe de dixwest ku bêjim ez dixwazim biçim, lê min qet ev nedianî ser ziman. Ji ber ku di nava PKK'ê de mirov her dem tiştê baş ji bo hevalên xwe dixwaze û xwe pêşni-

yar nake. Dema ku dîtina Rêber APO mijara gotinê bû, dilê min pîr bi kelecana dibû û ji bo ku xwe pêşniyar nekim, min bi zorê xwe digirt. Wek tevahî hevalên din, xeyala min a herî mezin dîtina Rêber APO bû. Lê min rast nedît ku xwe pêşniyar bikim.

Dema nav hatin gotin, dilê min bi kelecaneke mezin lêdida... Di kêliya ku min navê xwe bihîst, hema te digo qey cîhan bûbû ya min. Pîranî hevalan ez ji bo perwerdê guncav dîtîme, hemiyân ez pêşniyar kirime û ev pêşniyara wan hatiye qebûl kirin.

Piştî demekê em derbasî Sûriya bûn. Çend roj derbas bûn. Hevalan ji me re gotin Rêber APO hatiye. Min qet texmîn nedikir ku ezê Rêber APO di demeke ewqas kurt de bibînim. Hevalek hate cem me û got ku Rêber APO li benda me ye. Em pîr bi kelecana bûn. Min hê jî bawer nedikir ku ezê Rêber APO bibînim, ji min

re wek xewnekê dihat. Ji nişkê-ve dema ez li pişt xwe zivirîm û min li derî meyzand, min Rêber APO li pêşberî xwe dît. Hemû heval ji bo ku silav bidin Rêber APO, ketin dore. Ez hema hatim pêşiya hevalan û berbi Rêber APO ve beziyam. Min xwe avête pêşiya Rêber APO û ew hemêz kir. Ew kêlî baş nayê bîra min, lê her hal min qet nedixwest Rêber APO berdim. Hê jî ez ne zelal bûm gelo ev tiştê ku jiyan dikim xeyale an jî rastiye. Hema min bi xwe destê xwe hejand û fêr bûm ku tiştê jiyan dikim ne xeyale, rastiye. Rêber APO, ez hemêz kirim û ji min re got, “temam, tamam, kelecancan xilas bû” Ez bawerim Rêber APO jî di wê kêliyê de kelecaniya min hîs kiribû. Misoger hîs kiribû ku bi rûyek bi ken got; “temam, tamam kelecancan xilas bû. Êdî tu li cem Rêber APO yî”... Rêber APO hemû heval yek bi yek silav kir û ew hemêz kirin.

Wexte xwarinê bû, hevalan ji bo me xwarin amade kiribû. Em jî hemû ji bo xwarin xwarinê li benda Rêber APO bûn. Ez nêzî hevalêkî ku li wir dimî-



## Ji PENÛSA ŞEHÎD ÇÎÇEK KIÇÎ

ne bûm û min jê pirsî ka Rêber APO li kuderê rûdine. Dema wî hevalî cihê Rêber APO nîşanî min da, ez bi lez çûm li ser kursiya li kêleka Rêber APO rûniştim. Piştî ku Rêber APO hat, me bi hev re dest bi xwarinê kir. Rêber APO ji me re got du dibistanên me hene, yek ya Kurdî, ya din jî ya Tirkî ye. Li min zivirî û got, heval tu biçê dibistana Kurdî.

Piştî ku çûm dibistana Kurdî bi du rojan, hevalan gotin ku wê îro Rêber APO were û bi me re nîqaş bike. Hejmara me pir bû. hinek heval ji Rusya, hinek ji Bakûr, hinek ji Ewrûpa hinek jî ji Başûr hatibûn. Yanî grûbeke me ya pir rengîn hebû. Em pênc şeş heval jî ji welat hatibûn. Rêber APO hatibû cihê civînê û li benda me bû. Ez li gorî hevdîtina berê hinek sakîntir bûm. Dema ku dora min hat, ez çûm cem Rêber

APO. Ji min re got; “Tu sakîntir bûye.” Min jî got raste Serokê min. Lê di esas de pir bi kelecancan bûm. Dibe ku wê ne pênaseyê rast be, lê belê dema ku mirov zaroke hestekî pir cûda li beramberî dayîk û bavê xwe jiyan dike û her bîra wan dike. Min jî hestek wiha jiyan dikir. Dibe ku her hevala/ê ku hatiye qada Rêber APO ev hest jiyan kiriye û ji xwe re gotiye, Rêber APO di nava van hevalan de herî zêde bi min re eleqedar dibe, herî pir ji min hez dike û nirx dide min... Lê, bi demê re min ferq kir ku tiştên em hîs dikin, hîsên aîde rastiya Rêber APO nin. Ji ber ku Rêber APO di nêzikatiya xwe ya ji mirovan re nirx dayîn û rûmet kirina mirovan esas digre. Ji ber wê her kes heman hestan jiyan dike, hîs dike. Piştî wê hevalan ji me re çay anîn. Rêber APO bi hevalan re yek bi yek axivî û nîqaş da meşandin. Ji her hevalek re pirsên tu kiyî, ji kuderêyî, çawa hatî pirs dikir... Min jî di hundurê xwe de





*Ev nayê wê wateyê ku Rêber APO tenê bi ditinê tê fêr kirin. Ji ber ku Rêber APO ne tenê diyardeyeke fîzîkî ye. Rêber APO ruheke, ramanêke û jiyana bi xwe ye.*



ferhengên herî xweş hildib-jart. Ji xwe ji ber min beriya wê ji heyecana zêde xwarin ser xwe de rijandibû, min pir şerm dikir. Dema ku Rêber APO hat cem min, min hema hinek xwe rast kir. Bangî min kir û got, tu hevala Çîçekî ne wisa heval?... Pişt re pirsên mîna ez kî me, ji kuderê me, çawa tevlî bûme... yek bi yek ji min pirsî. Dema min dîroka xwe ya tevlîbûnê got, ji min pirsî ka ez bi qanûna eskerî tevlê bûme an jî bi biryara xwe. Dema min got ez bi qanûna eskerî tevlê nebûme, pir şaş ma û got temenê te pir biçûke tu çawa ewqas zû tevlî bûyî. Min jî got, ez ji hevalên kevin pir bandor bûm, her wiha malbata me welatparêze û van sedeman bandor li ser tevlîbûna min kiriye... Beriya ku werim qadê, hinek hevalan di raporên xwe de qala min kirine. Ji bo ku di qadê Rêber APO de perwerde bibînim pêşniyar kirine. Qet xebera min ji van rapor û pêşniyaran nîn bû. Ez ji Rêber APO fêrbûm ku hevalan ji bo min di raporên xwe de pêşniyar kirine. Rêber APO ji min re wiha got; “Di nava hinek raporên hatine de navê te heye. Hevalan ji bo perwerdê tu pêşniyar kirine. Ew hevala Çîçek tu yî?...” Dema wiha pirsî ez şaş mam. Ji ber ku qet xebera min ji pêşniyarek wiha

nînbû, min nedizaniyê ezê çî bêjim. Hevalekî di grûba me de ji Rêber APO re got, raste Serokê min, hevala ku hatiye pêşniyar kirin ev hevale.” Rêber APO li min meyzand û got; “ka bêje, çî taybetmendîya te heye ku hevalan ji bo tu werî qadê pêşniyar kirine.” Min jî got; nizamim Serokê min. Rêber APO kenîya û got, başe tu yê baş fêr bibî. Mirovekî ku dibêje ez nizamim, baş fêr dibe. Yek ji taybetmendiyên Rêber APO ew bû ku mirovan rihet dihêle. Mirov xwe li cem wî pir rihet hîs dike. Wisa ji mirovan re tê wekî ku em bi salan li cem Rêber APO mane.

Piştî ku Rêber APO çend caran di qadê de çû û hat, destê xwe bi porê min kir û got, heval porê te dirêje. Her hevaleke ku tê vir, dema pirs dikim çima porê wan kine, dibêjin ku av û sabûn nîne. Ez jî bê ku bihizirim min got, ew rast nabêjin, derfet heye... Yanî carnar çêdibe, carnar jî çênabe. Lê derfet henin. Rêber APO çû cem hevaleke ku porê wê kine û jêre got, nexwe hun carnar rast nabêjin... Hun çima porê xwe qut dikin, ka binêrin di nava we de hevala Çîçek hevala herî kevine, lê kariye porê xwe dirêj bike. Wê demê min fêr kir ku diviyabû min ew gotin li wir negotiba. Lê

min ji kelecana hema gotibû. Çi di hundurê min de derbas bûye min ew gotiye. Ji min pirsî ka ez çend caran tevlî pevçûnan bûme û birîndar bûme an na... Her wiha ji min pirsî ka heval li cem min şehîd ketine yan na. Dema ku ev pirs dipirsîn, zemînek wisa rihet ava kiribû ku te digo qey bi hevaleke xwe ya ku bi salane nas dike re, normal sohbet dike. Rewşa tevahî hevalên Botanê pirsî. Hevalên ku nas dike û hevalên kevin ên demeke dirêje nedîtiye, dema me ew heval tarîf dikir hema nas dikir. Hewl dida rewşa wan fêr bibe û ka bê partiyê baş bi me didin nas kirin an jî erkên xwe pêk tînin an na. Ev rewş pir bala min kişandibû. Rêber APO hevalên ku tenê carekê jî dîtibe wan ji birnake û her tim rewşa wan dişopîne.

Rêber APO li ser emê çawa tevlî perwerdê bibin, çawa xwe tehlîl bikin, emê çawa partiyê pênase bikin nîqaşek da meşandin. Her wiha diyar kir ku şert pir sînor-darin û got, “Her kes dixwaze were cem min, lê heval nizanin ez di nava kîjan şertan de tekoşîne didim meşandin. Ez ne li welatê xwe me. Di welatê biyaniyan de

me, li van deran şert û merc pir sînordarin. Bi rastî jî wisa bû. Ez jî heya wê kêliyê ne di ferqa vê rastiye de bûm. Yê ku mercên wan hene û derfetê wan heye û yê di axa xwe de jiyan dikin, em bûn. Yê ku di welatê biyaniyan de di nava şerten sînordar de xebatên şoreşê dide meşandin, derfetên biçûk vedugherîne mercên mezin jî Rêber APO bi xwe ye. Li kêleka zextên dewleta Tirk, zextên dewleta Sûrî jî henin. Bi ruxmê van zextan jî, Rêber APO di nava van şerten teng de, bi derfetên biçûk ve bi hezaran hevalê/hî perwerde dike, qadro ava dike û ji bo şoreşê bi şev û roj kar dike.

### **Mîrovên herî mezin, mîrovên ku bi xwe xwe perwerde dikin û nas dikin**

Rêber APO wiha gotinên xwe berdewam kirin; “Dema perwerde destpê bike, her ku firsendê bibînim ezê werim cem we. Ezê carnan bi we re dahûrandinan bidim meşandin. Lê tişta herî girîng tevlibûna we bi xwe ye. Mîrovên herî mezin, mîrovên ku bi xwe xwe perwerde dikin û xwe nas dikin.

Rêber APO ji min pirsî ka min dibistan xwendiyê an na. Dema min got ku min nexwendiyê, ez fikiryam ku wê Rêber APO pirs bike, ka min çima nexwendiyê û çima dê û bavê min ez neşandime dibistanê. Lê ne wisa bû. Dijberî wê Rêber APO got, ji xwe pergale bi mirovê xwendekar zêdetir leyîstiyê, bêhtir ketiyê mejiyê wan. Dibe ku pergale di we de zêde nehatibe rûniştandin. Lê ji

bo fêrbûnê, divê hun pir ked bidin. Ji xwe nezanî ne şerme, fêr nebûyîn, xwe pêş nexistin û derfet rast nedana bikar anîn şerme. Yê ku xwendine ji bo gel û netewa xwe nexwendine. Wan perwerde di bingehe berjewendiyên pergale de xwendine. Ev di min de baweriyê cewherî ya mezin ava kir. Min bi xwe ji xwe re got, ev tê wateya ku di dibistanên pergale de nexwendin, ne rewşeke şermê ye.

Piştî ku me pergala wir nas kir. Hevalan ji me re got, wê hevalên kevin û yê ku ji çiyê hatine ewlekariya Rêber APO bigrin. Ez pir şaş mam. Min bi xwe re got, ezê çawa Rêber APO biparêzim, hêza min têra vê erkê nake. Dema mirov di warê teknikî de difikire, ev rewş pir hêsane. Tu çeka xwe dixî destê xwe û nobetê digrî. Lê ne wisa bû. Ji ber ku Rêber APO hebûna gelekî, pêşeroja wî ye. Ji ber ku ez di giraniya vê erkê de bûm, min nedixwest hildim ser milê xwe. Min ji hevala ku bi me re axivî re got, heval ji bo min hinek zû ye. Ez kêmek din bimînim, Rêber APO nas bikim, pişt re dikarim destpê bikim. Ew heval kenîya û got, na heval ne zûye. Her hevala/hî ku nû tê heman tiştî dibêje. Tu qet gûmana jiyan neke. Tûyê bi demê re fêr bibî. Bi vî awayî ez derbasî birîma ewlekariya Rêber APO bûm. Piştî heftiyekê Rêber APO hat cem me. Gel hatibû û wê civîn ji wan re bihata çekirin. Rêber APO bi şev li wir ma. Ez di seat 5’an de şiyar bûm. Dema ku Rêber APO sibêhe di derencan de daket, ez hema ketim sekna fermî û min xwe da kêlekê. Dema Rêber APO ber min re derbas bû, bi

acizbûn li min meyzand. Min got; Rojbaş Serokê min, bersiva min da lê di her halê Rêber APO de diyar bû ku min tiştek şaş kiriye, bi min da hîs kirin. Rêber APO piştî civînê zivirî, ez dîsa derbasî sekna fermî bûm. Bawerim ji ber ku nû bûm Rêber APO tiştek negot û li bendê bû ku bi xwe fêm bikim. Piştî demekê dema ku dîsa ez hişedar bûm, perwerde hebû. Cardin dema ku Rêber APO derbas bû, min xwe da kêlekekê û min got, Hun bi xêr hatin Serokê min. Min dît Rêber APO hat cem min û got, “Heval ez na axayê eşîretê, an jî serokê dewletekê me. Ez mirovek wek we me û rêhevalê we me. wisa nêzî min nebin...” Armanca Rêber APO ew bû ku di warê îdeolojîk de me perwerde bike. Ji xwe rêbazê Rêber APO yê perwerde kirinê wiha bû. Mîrov di kîjan warî de lewazî jiyan dike, Rêber APO di wî milî de mirovan perwerde dikir.

Ez bawerim hevalên herî xwedî şans, hevalên ku hatine qadê û rastiya Rêber APO bi çavê xwe dîtine. Bê guman, ev nayê wê wateyê ku Rêber APO tenê bi dîtine tê fêm kirin. Ji ber ku Rêber APO ne tenê diyardeyê fizîkî ye. Rêber APO ruheke, ramanekê û jiyan bi xwe ye. Rêber APO girêdana di navbera mirov û xwezayê, di navbera mirov û mirov a ku nayê qut kirine. Di rastiye de Rêber APO azadiye. Rêber APO azadî jiyan kirine. Rêber APO hêza ku cewherê mirov afrandiyê. Mejiyê civakê û wîjdanê wê ye hevpare.



# WITHOUT WOMEN, THERE IS NO CULTURE, LANGUAGE, OR REVOLUTION

**T**he prehistoric ages were split into three periods: the Paleolithic (or Early Stone Age), Mesolithic (or Middle Stone Age), and Neolithic (or Later Stone Age). The Neolithic era is marked by the use

of tools by our early human ancestors and the eventual transformation from a culture of hunting

and gathering to one of farming and planting.

## You reap what you sow

The Neolithic Revolution occurred around 12,000 years ago in the region of Mesopotamia, between the Tigris (Dicle) and Euphrates (Firat) rivers. We call the Neolithic Revolution a cultural revolution, but what do we mean by this? As mentioned above, the Neolithic period was a time when farming and planting developed; in other words, a period when agriculture developed. Agriculture is the science or practice of farming, including the cultivation of the soil for the growing of crops and the rearing of animals to provide food, wool, and other products. The agriculture of a society determines the culture of that society. Often times, we define villages and towns by the goods that they sow and reap.

There are proverbs that help us understand this connection between the customs that we still practice today and agriculture. For example, the proverb "you reap what you sow", meaning you even-



tually have to face up to the consequences of your actions, allows us to understand the importance of our behaviour. We have all heard of this saying, but we are unaware that this concept, and many others, has a history of thousands of years and comes from agricultural practices. Agriculture has defined the characteristics, the customs, and the ethnology of humanity.

### **The language of the Neolithic is the language of nature**

Within the Neolithic period, women did manual labour as a productive force. As is known, in Neolithic villages, all the women of the village worked and produced together. Society was based on cooperation and solidarity; working rules were determined according to the characteristics of the object to be made. For example, when making pottery, it was necessary to be quiet; the temperature was important during the firing phase of the pot; if it was too high, the pot

would crack. They were focused on sound. In order to understand the consistency of the fired pottery, a small stick was used to hit the pot, and the tone of the sound would help them understand this.

Language developed as women increased production. The language of the Neolithic is the language of nature; the language of wind, water, birds, butterflies, lions. As women increased their production activities, the development of language accelerated and words multiplied. To put it simply, as women were the ones that produced, as women were the productive force of society, they also paved the way for the development of language. This development allowed for humans to be able to communicate with each other in a more cohesive manner and to have a deeper understanding of life. Language is a vital part of human connection. Although all species have their own ways of communicating, humans are the only ones that have mastered cognitive language communication. Language allows us to share our ideas, thoughts, and feelings with others. In other words, women, through domestic work, have developed the concept that distinguishes us from animals.

### **What was once liberating is now a tool of enslavement**

While domestic work in the Neolithic period defined women as pioneers,

sacred and goddesses, with the development of patriarchal civilisation, domestic work (housework) defined women as invaluable and uneducated. The home belonged to the woman as it was the space that advanced life. To make a home was to create everything that included life. Activities in the Neolithic that were carried out in the home, modern civilisation now calls schools, factories, laboratories, assemblies, etc. This is the main reason for the identification of women with the home. The home and the economy created by modern patriarchal civilisation have been turned against women, and this space that once made women free, creative, and sacred pioneers, has been transformed into a space where women are imprisoned and enslaved.

Women understanding their role in continuing to develop and spread language is very important for the protection of cultures and the prevention of assimilation. Réber APO stresses this, claiming that: "Mothers not reaching their children in their mother tongue is a brutal practice. A child who is unable to learn their mother tongue is unable to love or respect their mother. There is alienation between mother and child. I protest against the denial of this most fundamental right." As young women, we need to feel the same anger towards the denial of this right and be in a constant effort to learn and spread our mother tongue.



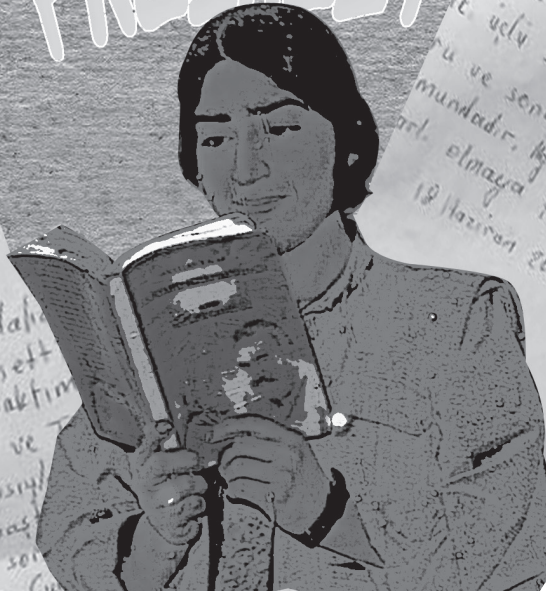
## AUS DER JINEOLOJÎ BROSCHÜRE NO. 20

# „DIE WISSENSCHAFT UND SPRACHE DES LEBENS“

„UNSERE PHILOSOPHIE NIMMT DAS LEBEN ALS GANZES WAHR, VON DER ERKENNTNIS, DIE AUS DER BEDEUTUNG IN DEN AUGEN EINES PFERDES GEZOGEN WIRD, BIS ZUR ENTSCHLÜSSELUNG, DIE AUS DER BEDEUTUNG IN DER STIMME EINES VOGELS GEWONNEN WIRD. SIE SCHREIBT ALLEM EINE BEDEUTUNG ZU, ANGEFANGEN BEI DER GROSSEN ACHTUNG VOR EINER ÄLTEREN WEISEN PERSON BIS HIN ZUM ANSPRUCH, DER SUCHE IN DEN AUGEN EINES JUNGEN MÄDCHENS, DAS ZURÜCKHALTEND WIE EINE GAZELLE IST, EINE ANTWORT ZU SEIN. SIE STÜTZT SICH AUF EINE WISSENSCHAFT, DIE DIE URSACHEN DER GROSSEN UNWISSENHEIT DER MENSCHEN UND DER HEGEMONIALEN SYSTEME BEI DER ZEUGUNG VON KINDERN ANALYSIERT, DIE DAS ERGEBNIS EINES VERSTÄNDNISSES VON SEXUALITÄT IST, DAS SCHLIMMER IST ALS VÖLKERMORD, UND DIE VERSUCHT, ALLE REVOLUTIONÄREN ZUSAMMENHÄNGE DES LEBENS IN SICH SELBST ZU LÖSEN.“

RÊBER APO

## DIE SPRACHE DER FREIHEIT




**D**er Prozess der Verleugnung und Zerstörung der Identität einer Bevölkerung beginnt damit, es verstummen und kulturlos werden zu lassen. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts, als die Ära der Nationalstaaten im Mittleren Osten begann, wurden die KurdInnen mit ihrer Identität, Geschichte und Kultur verleugnet. Die Realität einer Bevölkerung, die ihre Sprache vergessen hat, die sich schämt und Angst vor ihrer Identität hat, ist vom Aussterben bedroht. Zwar hat jedes Lebewesen eine Sprache, aber die Zerstörung der Sprache einer Bevölkerung, die auf eine jahrtausendealte Sozialgeschichte zurückblicken kann, und die Grundlage für die Entstehung der Menschheit war, ist natürlich eines der größten Verbrechen und Massaker der Geschichte. Wie wird sich diese Bevölkerung wieder aufbauen? Wie wird sie ihre Sprache ausdrücken? Wie kann sie aufhören, sich selbst zu verleugnen, und den Punkt erreichen, an dem sie ihre

Identität annimmt? Dies sind einige der grundlegenden Fragen, mit denen die Freiheitsbewegung in ihren Anfängen konfrontiert war. In der Tat ist Rêber APO das Problem der Existenz der kurdischen Bevölkerung, dessen Leben, Identität und Sprache ignoriert wurde, auf ideologische, philosophische und wissenschaftliche Weise angegangen.

### **Die Sprache der Völker erzählt vieles, ohne zu sprechen**

Die Sprache der Freiheit unterscheidet sich von der Sprache der Herrschaft, auch ihr Duktus ist ein anderer. Die Sprache der Freiheit ist eine Sprache, die darauf beruht, das Leben neu zu analysieren und umzugestalten, von der Sprache bis zum Verhalten, von der Art, wie wir handeln, bis zu der Art, wie wir Dinge tun. Aus diesem Grund ist alles sowohl Gegenstand der Hinterfragung als auch der Neuschöpfung. In dieser Sprache werden viele Dinge erzählt, ohne zu sprechen, ein Blick, ein Zuhören, ein Gruß, ein Spaziergang, eine Arbeit, die Entwicklung der Beziehung zu einer Person, die Lösung eines Problems, das Ertasten einer Blume, eines Baumes, der Umgang mit einem Tier und

viele weitere Aspekte der Lebensweise in den zu nennenden Beispielen erzählen viel. Je mehr der Mensch die universelle Sprache des Lebens, der Gesellschaft und der Natur als zweite Natur spricht, desto reicher, bedeutungsvoller und freier wird er. In dieser Hinsicht gibt es zweifellos viel von Rêber APO zu lernen, der viel für die Entstehung dieser Sprache getan hat, aber was wir versuchen werden zu erklären, ist nur ein Tropfen im weiten Meer. Das Aufbrechen der Stereotypen, die die herrschende Mentalität in unseren Köpfen, Herzen und Sprachen aufgebaut hat, eröffnet der Wissenschaft der Völker, der Wissenschaft des Lebens und der Jineoloji ein weites Feld an Bedeutung. In diesen neuen Bedeutungsfeldern entsteht eine freiere, demokratischere und egalitäre Kultur, die auch ihre Widersprüche hat. Aus diesem Grund ist die Sprache der Wissenschaft, die der Menschheit und den Frauen Aufklärung bringen wird, so wichtig. Diese Wissenschaft verändert im Gegensatz zum Positivismus das Leben und die Beziehungen und entwickelt das natürliche Leben, die natürliche Gesellschaft und die natürlichen menschlichen Beziehungen, indem sie die von den Mächten kontaminierten Elemente entfernt. Der Positivismus richtet den erhellenden Projektor der Wissenschaft nur auf mechanische Phänomene und beschränkt ihn auf diese, und daher ist auch seine Sprache mechanisch und



erhellte oder spricht nicht jeden an. Aber Wissenschaft ist sozial, sie ist für alle da. Deshalb muss sie einen Inhalt und eine Sprache haben, die jeder verstehen und nachvollziehen kann. Die Sprache der freien Wissenschaft muss in ständigem Kontakt mit der Gesellschaft, mit den Frauen stehen, von ihnen nehmen und ihnen geben, ihnen Willenskraft geben, ihr Leben frei gestalten. Adorno sagte sehr treffend: „Es gibt kein richtiges Leben im falschen“. Ein falsches Leben bringt eine falsche und lebenszerstörende Sprache und einen falschen Lebensstil hervor. Ein Leben, das sich an der Wahrheit, der Schönheit, der Freiheit und dem Guten orientiert, bringt dagegen eine Sprache und einen Lebensstil hervor, der anzieht, mobilisiert, erregt, hofft und ermutigt. Ein Leben, das beginnt, auf die richtige Art und Weise gelebt zu werden, gibt dem Recht eine Stimme, rebelliert, organisiert sich und baut das soziale Leben auf. Hier gewinnt der freie Wille des Einzelnen an Bedeutung.

### **Gutes denken, ehrlich reden, schönes tun**

Die vorherrschenden Ideologien haben auch die Methode und die Sprache monopolisiert und die Besetzung und den Kolonialismus in diesem Aspekt verwirklicht. Genauer gesagt, haben sie sich durch Methode und Sprache einen Bereich der Vorherrschaft

geschaffen und sich die Legitimation verschafft, Gesellschaften und das weibliche Geschlecht in anderen Bereichen leicht ausbeuten zu können. Im Kampf gegen alle Formen der Herrschaft ist es daher sehr wichtig, eine Methode zu haben, die mit der Ideologie des freien Lebens übereinstimmt und dabei in der Lage zu sein, eine Sprache zu schaffen, die dies ermöglicht. Wenn die universelle Natur und die soziale Natur mit der Natur des Individuums eine Beziehung mit dem Sinn und Leben aufbaut, sind die Sprache und der Gedankengang, auf der die Sprache beruht, von großer Bedeutung. Aus diesem Grund muss die Realität von Réber APO, die Wissenschaft des freien Lebens, die zunächst auf Intuition und Gefühlen beruhte, aber mit der Beharrlichkeit seines Kampfes und der Erlangung einer einzigartigen Sprache zu einer Methode und einem Stil wurde, auch wissenschaftlich und philosophisch verstanden werden. Die Frage, „wie leben?“, ist eine sehr grundlegende und strategische Frage für die Wissenschaft eines freien Lebens. Aus dieser Frage entwickelt sich eine Suche nach der Wahrheit, die unser Zeitalter und die

kommenden Zeitalter erhellt und erleuchtet. „Wenn das Leben gelebt werden soll, muss es frei gelebt werden“, so seine Philosophie. Was also ist ein freies Leben, wie sieht ein freies Leben aus? Das freie Leben, das soziale Leben, das Leben des freien Individuums, besteht vor allem darin, in Beziehungen frei zu sein. Und was sind die Merkmale von freien Beziehungen? Wie können wir freie Beziehungen haben? Zunächst einmal gilt in einer freien Beziehung die Aufrichtigkeit, zu sagen, was man denkt, und danach zu handeln, was man sagt. Man organisiert sein Leben und seine Beziehungen nach dem Prinzip von Zarathustra „gutes zu denken, ehrliches zu sagen, schönes zu tun“ in der Vereinheitlichung des Denkens, Besinnens und Handelns. In der Sprache des Weisen, wie auch in der Sprache der Herrschaften, gibt es das nicht; es selbst zu beordern und es nicht zu leben oder nicht zu tun. Die gesprochene Realität ist Eins

mit der gelebten und praktizierten Realität.

### Die Eigenschaft einer freien Beziehung

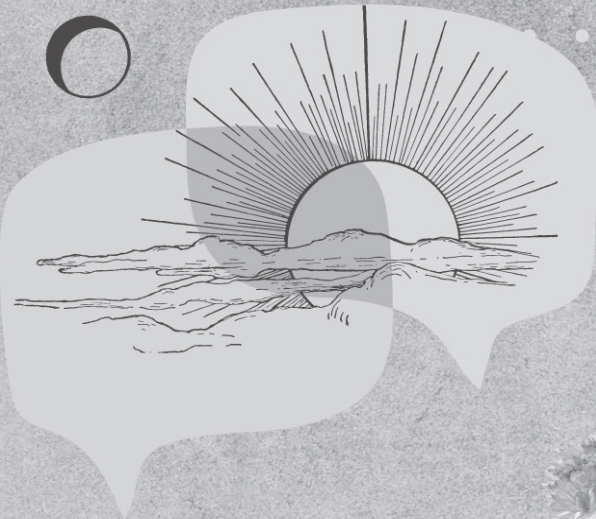
Diese Eigenschaft schafft Vertrauen in den Beziehungen und sorgt für starke Bindungen. Ohne dass seine Existenz von seiner Essenz abweicht, ohne der Dominanz zu ähneln, bildet es in Verbindung mit der universellen und lokalen Realität, im Einklang mit

sinnvoll, schön, gut und fähig ist, die richtigen Entscheidungen zu treffen. Sie entwickelt ihre Beziehungen mit einer klaren Persönlichkeit, die natürlich und schlicht ist, ohne Hoheit und Sklaverei. Sie entwickelt die Struktur einer Persönlichkeit, die frei, bedeutungsvoll, schön, gut und fähig ist, die richtigen Entscheidungen zu treffen, indem sie sich in ihrer Geschichte, in ihrer Gesellschaft, im Universum, in der Natur und in der Person, mit der sie in Kontakt ist, wiederfindet. Natürlich birgt diese Form der Beziehung auch ein großes Paradoxon. Es handelt sich um einen

Kampf gegen die rückständige, schwache und machtorientierte Mentalität des jeweils anderen. Es ist nicht ohne Paradoxie. Sie lehnt weder alles ab noch akzeptiert sie alles, sie stärkt die positiven Aspekte, die akzeptiert werden können, indem sie sie einer geschickten Differenzierung unterzieht, und kritisiert und bekämpft die rückständigen Aspekte auf der Grundlage ihrer Überwindung. Befreiung in der Sprache bedeutet Befreiung in den menschlichen Beziehungen. Es ist nicht möglich, sich mit der Frage der Sprache zu befassen und dabei die Frage der Beziehungsform außer Acht zu lassen.



## EHRliches ZU SAGEN



der Natur, die Macht der Beziehung, indem es selbst ist, indem es sich selbst erkennt. Sie entwickelt ihre Beziehungen mit einer klaren Persönlichkeit, die natürlich und einfach ist, ohne Herrscher oder Sklave zu sein. Sie entwickelt die Struktur einer Persönlichkeit, die frei,

## SCHÖNES ZU TUN





# ZONÊ KURDÎ Û POLÎTÎKA ASÎMÎLASYON Ê KOLONYALÎSTAN

**K**omara Tirkîya ya kolonyalîste , roja awanbîyayîşê xora heta nika, înkare şaran û ziwanan sero xo awan kerd. Ziwan û kulturê tirkan ra dot tewr yew ziwan û kultur qebl nêkerdo û destur nêda perwerdeyê înan. Hem qedexekerdîş hem înkarkerdîş, bingeyê polîtîqaya dewleta tirkî yo. Seserra ke ne polîtîqaya xo ya înkare û qedexeyî dewam kena. Dewleta tirkî de yew ziwan (tirkî), yew mileto netewe (tirk),

yew beyreqe (beyreqa tirkî), yew kultur (kulturê tirkî) esas o. Mexsedê ne polîtîqa entegrasyon û çînêkerdîş o.

Eke ma bi na fikr dewleta Tirkîya netewîye de nîyadîme, vênênîme ke polîtîqaya xo ya bingeyine, homojenîya milletê tirkî sero ya. Tirkbîyayîş, kemalîstbîyayîş, bisulmanbîyayîş/sunîbîyayîş û înkarkerdîş bingeyê polîtîkaya dewleta tirkî yo. Na polîtîqaya dewleta Tirkîya netewîye , 1908 de bi wa-

sîtaya "qanunî esasî" dest kena ci û hetanî ewro dewam kena. Gorê hukmê nê qanunî, karê dewlete de zanayena ziwane tirkî mecbur a.

Ziwanê tirkî ra dot pêroyê ziwane bînî qedexe yê. Bi ziwane dayika şaranê bînan perwerdevîraştîş qedexe yo. Wayirê qanunî esasî, wazenê ke bandora dewleta osmanijan bido dewam kerdene. Tarixa 1908 û 1913yî mîyan de teşkilatê îttihat teraqqî beno

# Q

# W

# X

xurt. Qanunanê neweyan vejeno û ziwane kurdî û erebkî serheb qedexe keno. Serra 1923 ra dime komara Tirkîya ya netewîye awan bena. Îlankerdişê komara netewîye ra dime polîtîqaya îttîhat teraî dewam kena. Ziwane tirkî û kulturê tirkan her ca de beno serdest.

Mexsedê dewleta Tirkîya netewîye înkare kulturane binan û ziwane binan sero yo. Îlankerdişê şoreşê ziwani ra dime, tirkî ra dot pêroyê ziwani endî qedexe ye. Serra 1935'ine de çekuyê tirkîyê neweyî hetê fakulteya 'dil tarih coğrafya' ra ênê viraştene. Hetê nê xebatkaran ra, bi nameyê "güneş dil teorisi" yew teorî virazîno.

Gorê nê teorî, pêroyê ziwane ziwane tirkî ra awan biye.

Serra 1934'ine de qanunê peynameyan vejîno û peynameyê hemwelatan pêro, gorê ziwane tirkî ênê nuştene. Nameyê şaranê zaf şenikan, kurdan, ereban û ê binan pêro carnîne bi tirkî. Ezane bi tirkî wanîna. Qampanya ya dewleta Tirkîya netewîye ya en muhîme "vatandaş türkçe konuş" o. Bi na qampanya şaran sero zulmê de zaf giran virazîno.

Serra 1932'ine ra dime pêroyê mekteban de tirkî endî mecburî yo. Mektebanê xerîban de kî rewşe niyanên a. Rojnameyan de, radyoyan de, dezgehane dewlete de, kurdî qedexe beno. Keyeyan de qiseykerdiş zî qedexe yo. Şaro kurd keyeyê xo de zî qiseykerdişê ziwane xora terseno.

Na polîtîqaya kolonyalîste hem Vakêrû Kurdistanê de, hem Rojavayê Kurdistanê de, hem Vaşûrê



Kurdistanê de hem zî Rojhilatê Kurdistanê de nîyanên bîye. Pêroyê letanê Kurdistanî de 40 mîlyon kurdî rê zîwanê xo qedexê bîbî.

Duştê zulmê dewleta kemalîstan a kolonyalîste de zîwanê kurdkî mîyan ra nêwuşt ra û hetanî ewro ame. Çimke zîwanê kurdkî bihêz bî. Poxê di sedeman ra orîjînalîya xora çîyê kemî nêkerd û nêmerd.

1-Vîyarteyê xo de, edebîyatê de fekkîyo zaf bihêz bî

2-Şarê kurdî, şarê Mezopotamyayo orîjînal bî.

Nika zî xelasa zîwanê kurdkî girêdayê hîrê çîyan a.

1-Gere zîwanê kurdkî wayirê bazarê rotîşî bo.

2-Gere zîwanê kurdkî dezgehanê neteweyan de qisey bibo.

3-Gere qiseykerdoxê zîwanê kurdkî, wayirê yew otorîte bo.

Nê hîrê şertî, demê şoreşanê netewan de kurdan mîyan de çînbî. Lê bi edebîyatê xo yê bihezî zîwan û kulturê xo hetanî ewro ard. La şertê corênî seba

nêmerdena zîwan û kulturê kurdan ewro mecburî yê.

Ewro, kurdî heqa perwerdeyê xo wazenê. Na derheq de mucadeleyê de xo ya zaf girse esta. Şaro kurd endî nê heqanê xora derbaz nêbeno. Na derheq de dewleta tirkî xoserîya kurdan ra hona tersena. Neteweperwerê tirkan vanê temam, kurdan nasbikerê la heqanê înan cimedê.

Fikrê bisulmananê neokemalîstan kî sey înan o. Gerek, wayirê îdeolojîyo fermî kemalîstî, gerek temsîlkarê îdeolojîyê fermîyê newî îslamê polîtîkî , şenîkbîyayîşê hukmê tirkî ra tersenê.

Nê kolonyalîstan, psîkolojîyê kesî-

**“EWRO, KURDÎ  
HEQA PERWERDEYÊ  
XO  
WAZENÊ. NA  
DERHEQ DE  
MUCADELEYÊ DE XO  
YA SAF GIRSE ESTA.  
NA DERHEQ DE  
DEWLETA TIRKÎ  
XOSERÎYA KURDAN  
RA HONA TERSENA.”**

ya kurdan sero rewşê de zaf xirabinê viraşta. Kesê kurdî, şexsîyetê înan ra fiştê dûrî, xoserîya înan ra fiştê dûrî, dûştê tirkan de kerdê bêşexsîyet. Zaf kesê kurdî, dûştê tirkan de xo qij vînenê û zereyê kompleksî der ê.

Na derheq de merdimê îlmî vanê:

"EKE ÎNSAN, ZIWANÊ DAYIKA XORA DOT EBE ZIWANÊ

DE BÎNÎ BIWANO, O KES HETÊ DOMANTÎYA XORA , HETÊ PSÎKOLOJÎYÊ XORA, HETÊ KESÎYA XORA BENO XERÎBÊ QOMÊ XO. NO ZIWANO XERÎB , ZANAYANÊ Ê KESÎ NÊKENO ZÊDE , KENO ŞENIK. ŞEXS, HETÊ RUHÎ RA NÊBENO DEWLEMEND, BENO FEQÎR. ÇIMKE MUSAYENA ZIWANÊ XERÎBÎ , Ê KESÎ KENA WAYIRÊ KOMPLEKSÊ DE ZAF PÎLÎ. BI KILMEKÎYE, ZIWANÊ KOLONIALÎSTAN , SEBA WELATÊ KOLONÎ , HACETÊ KOLONÎKERDENO."

Coka ke, demo ke zîwanê kurdan raxesîyo, şexsîyetê kurdan, psîkolojîyê kurdan, edebîyat û kulturê kurdan, bi kilmekîye ameyoxê kurdan xelesîno ra. Zîwan, seba şarê kurdî çîyê de bêderbaz o. Şaro kurd, gere her tim zîwanê xo ro wayir vejîyo. Psîkolojîyo ke hetê kolonyalîstan ra virazîyo, ê psîkolojî ra derbaz bo, kompleksanê kolonyalîstan ra derbaz bo û bibo kurdê xoser.

Ewro ra dime, şaro kurd gere netewetîya xo ro wayir bo, bi zîwanê xo perwerdeyê xo bikero , bi zîwanê xo tarîxa xo binuşno, edebîyatê xo, muzîkê xo, kulturê xo bikero xurt û biresno azuzê xo. Şaro kurd, dewletanê dinya mîyan de encax bi zîwanê xo û kulturê xo cayê xo cêno û beno wayirê şexsîyetê de pîlî.



# Sprache ändern, um Mentalität zu ändern

**F** *ikr, Zikr, Çalaki* ist ein wichtiges Motto innerhalb der Freiheitsbewegung. Es heißt übersetzt in etwa: „Denken, Aussprechen, Handeln“. Es geht dabei darum, alle Tätigkeiten gleichzeitig auszuführen: Das was man denkt, zu sagen und was man sagt, zu machen. Dabei soll weder mein Gedanke das Gegenteil von dem sein was ich mache, noch soll ich sagen, was ich nicht mache. Hier wird die Einheitlichkeit von Gedanke, Formulierung und Tat ganz klar. Unsere Taten und Worte sagen sehr viel über unsere

Gedanken aus – sehr vieles machen wir auch unbewusst, doch zeigt sich unsere Mentalität.

## Der Spiegel meiner Gedanken

Meine Worte und Taten sind wie der Spiegel meiner Gedanken. Vielleicht ein etwas trüber Spiegel, weil nicht alles über mich zum Vorschein tritt. Jedoch versteht man vieles über die Person, sogar über eine Bevölkerung, durch ihre Sprache, durch die Formulierungen die sie verwenden. Wie interessant ist es zum Beispiel, dass das kurdische Wort für Mutter *Yadê, Dayê* oder auch einfach *Dê* ist. Denn diese Wör-

ter leiten sich vom Verb ‚dayîn‘ (geben) ab. Also ist Mutter diejenige, die gibt, gegeben hat. Hierbei sehen wir, den Wert, den die Gesellschaft der Mutter beimisst. Auch interessant ist, dass es in der kurdischen Sprache kein direktes Wort für ‚hassen‘ gibt. Wenn du etwas oder jemanden nicht magst, könntest du z.B. sagen: ‚rihê min diçe‘ – also ‚mein Geist verlässt mich‘. Oder kennst du das, wenn KurdInnen zu Menschen mit schönen Augen sagen: ‚Eselsaugen‘? Klingt für andere bestimmt befremdlich, doch im Mittleren Osten ist es ein Kompliment. Was sagt das über diese Bevölkerung aus? Ohne Zweifel



eine Menge über die Bräuche, Angewohnheiten, Schönheitsideale, Gefühls- und Gedankenwelt. Das gilt auch für Individuen. In einer sexistischen Gesellschaft, wird die Sprache auch sexistisch sein. Wenn eine Bevölkerung auf Grund des Einflusses des Patriarchats Frauen verachtet und minderwertiger ansieht, werden wir das auch an ihrer Sprache, an ihren Traditionen, an ihren Angewohnheiten ableiten können.

### **Kranke Sprache verseucht Gesellschaft**

Um den Grad des Sexismus in einer Gesellschaft festzustellen, wird die Sprache alleine nicht reichen. Aber die Sprache ist ein wichtiges Indiz. Ich werde dazu nicht viele Beispiele geben, und einige Aspekte auch in diesem Text nicht vertiefen können. Doch es gibt Punkte, die wir anschneiden können. Wir sprechen von 5000 Jahre altem Patriarchat. Das heißt, dass ca. 5000 v.u.Z. im Mittleren Osten der Umsturz der natürlichen Gesellschaft stattfand. Wir schwärmen von den Zeiten, in denen die Frau als natürliche Organisatorin, die Ge-

sellschaft mit freiheitlichen, kommunalen, (prä)demokratischen Werten aufrechterhalten hat. Doch dann wurde die Frau von ihrer gesellschaftlichen Rolle gestürzt, ihr Wissen vereinnahmt, als Prostituierte zum Objekt der Begierde des Mannes gemacht, durch die Etablierung der Institution Familie (ca. 3000 v.u.Z.) in vier Wände eingesperrt und allmählich zur Halb-Freiluft-Gefangene gemacht.

Göttinnen waren damals heilig. Mit den Göttinnen (Götter werden erst ca. 3000 v.u.Z. erwähnt) erklärten sich die Gesellschaften Naturphänomene und das Leben. Es waren die Göttinnen und Götter von denen die Gesellschaft Kraft schöpfte. Um die heilige Position der Frau zu brechen, etablierten die Männer immer mehr

Priester die meinten ‚direkten Kontakt‘ zu den Göttinnen zu haben. Sie waren es, die dafür sorgten, dass immer mehr Götter ‚entstanden‘ und die Göttinnen in den Hintergrund gerückt wurden. Damit wurde gesichert, dass die Weisheiten und Lebensregeln der Gesellschaft nun mehr von Männern bestimmt wurden, die das Patriarchat aktiv mit aufbauten. Mit Befehlen, sexistischen Lebensweisheiten, misogynen Predigten – also mit dem Wort, mit einer neuen patriarchalen Sprache – wurde das Patriarchat etabliert. Hat es in der natürlichen, demokratischen Gesellschaft Worte wie Kolonialismus, Ausbeutung, Hierarchie gegeben? Hätte es in der

natürlichen Gesellschaft, in der doch die Frau als so wertvoll angesehen wurde, Bezeichnungen wie *Weib, die Olle, Zicke* geben können? Haben sich wohl Menschen in der natürlichen Gesellschaft – in der es noch kein Eigentum und Besitz gab – als ‚mein Schatz‘ bezeichnet, was ja eindeutig aufweist, dass man etwas (in diesem Falle eine Person) besitzt...?

Klar ist, dass mit dem Entstehen des Patriarchats, auch die Sprache verändert wurde, und zugleich die Sprache überhaupt manipuliert werden musste, damit sich das Patriarchat überhaupt verbreiten konnte. Die Priester versuchten die Gesellschaft mit ihren Worten. Sie gaben ihren Sexismus in Worten verpackt weiter, wie eine Krank-

heit, die sich allmählich immer weiterverbreitete, und sogar angeht zu mutieren.

### Sprache als Gewalt

Die Sprache wurde (und wird) als Instrument des Patriarchats verwendet, um den Willen der Frau zu brechen, um die Frau an ihre neue Rolle zu gewöhnen, um die Machtverhältnisse und die Hierarchie der Geschlechter zu legitimieren. Ist dann Sexismus in der Sprache nicht ein Gewaltinstrument? Die Frau wird ständig angegriffen, ständig degradiert. Es gibt einen starken Zusammenhang zwischen dem Gebrauch sexistischer Sprache und verbaler (sprachlicher) Gewalt. Es gibt mehrere Fälle von sprachlicher Gewalt, wie zum

Beispiel:

#### **Personale**

#### **Gewalt,**

ist wenn Männer Frauen in privaten oder öffentlichen Bereichen nicht ausreden lassen oder sogar die Gesprächsthemen nur von Männern bestimmt werden. Dazu zählt auch, dass Männer ständig zum Mittelpunkt der Gespräche gemacht werden, und den ganzen Raum einnehmen. Was ebenfalls häufig vorkommt ist, dass den Aussagen einer Frau nicht viel Wert beigemessen, oder ihre Worte automatisch überhört werden. Wenn der Mann ein und dasselbe sagt, wird dem eine ganz andere Wichtigkeit beigemessen.

**Psychische Gewalt,** ist wenn Frauen von Männern durch Sprache beleidigt, erniedrigt, verspottet oder komplett ignoriert werden.

**Strukturelle Gewalt,** spiegelt sich in den Eigenschaften des Sprachsystems wider. In Berufsbezeichnungen zum Beispiel ist es gängig, die männliche Form zu verwenden und Frauen einfach in der männlichen Form der Berufsbezeichnung zu ersetzen. Außerdem zeigt sich strukturelle Gewalt auch darin, dass Dinge,



*Die Priester  
verseuchten die  
Gesellschaft mit ihren  
Worten. Sie gaben ihren  
Sexismus in Worten  
verpackt weiter, wie eine  
Krankheit, die sich all-  
mählich immer  
weiterverbreitete,  
und sogar anfang  
zu mutieren*

weiter. Der  
Maßstab ist der  
Mann.

### **Veränderung der Mentalität der Gesellschaft**

Durch diesen ständigen sexistischen Einfluss wird natürlich auch die Mentalität der Gesellschaft verändert. Es geht gar nicht darum, ob wir bewusst, oder unbewusst sexistische Sprache reproduzieren. Sexismus versteckt sich tief in unserer Sprache, sodass wir oft selbst sexistische Dinge sagen, bzw. unsere Worte vor Sexismus trüben, ohne dass wir uns darüber bewusst werden. Wenn ich hier von Sprache spreche, spreche ich übrigens nicht von Kurdisch. Sondern allgemein von der Sprache, die in diesem Jahrhundert, verwendet wird. Das 5000 Jahre alte Patriarchat hat eine Vergewaltigungskultur aufgebaut. Die Vergewaltigungskultur bringt auch eine sexistische Sprache mit sich. Eine Sprache die feindlich gegen die Frau ist, eine Sprache, die (wie oben ausgeführt) die Frau bricht und erniedrigt. Die positivistische Wissenschaft wird jetzt Beweise verlangen. Aber schauen

wir uns mal diese  
Wider- sprüche an:  
Es gibt viele junge Frauen,  
die einander – beeinflusst von  
der Musikindustrie usw. – ‚Bru-  
der‘ nennen. Oder noch wider-  
sprüchlicher: Sie rappen und  
singen Lieder mit, in denen jede  
5. Sekunde die Frau als ‚Schlam-  
pe, Hure, Bitch‘ bezeichnet wird.  
Sing mal jeden Tag Lieder mit, in  
denen mindestens 10-mal diese  
abwertenden Worte vorkommen.  
Wie wird sich das auf deine Ein-  
stellung zu Frauen auswirken? Es  
normalisiert, dass Frauen als Sex-  
objekte gesehen werden!

In den Medien gilt das ebenfalls.  
Es heißt: „Frau wurde tot aufge-  
funden“ – Wäre es nicht richtig  
zu sagen: „Mann tötete Frau“? Es  
ist der Mann, der sie umgebracht  
hat. Warum sollte die Frau als  
Subjekt ihres eigenen Todes daste-  
hen. Sie wurde nicht umgebracht.  
Der Mann hat eine aktive Rolle.  
Er ist das Subjekt. Doch noch im-  
mer wird die Schuld des Mannes  
verweicht, normalisiert.

Auch ist die Übersexualisierung  
unserer Sprache erwähnenswert.  
Alltagssprache, Lieder, Redewen-  
dungen sind überladen mit Sexis-  
mus. Wie oft am Tag verwendet

die mit Frauen in Ver-  
bindung stehen immer  
weniger Wert haben („heul  
nicht wie ‘ne Frau, du lachst wie  
eine Frau“). Und Dinge, die uns  
an Männer und sein Geschlechts-  
teil erinnern immer positiver und  
höhergestellt sind („Er hat Eier;  
Kämpf wie ein Mann!“) Allge-  
mein gibt es auch sehr oft sexu-  
alisierte Bezeichnungen: „Tote  
Hose; Weichei; Geill!...“. Ein wei-  
teres Beispiel ist der Begriff *man*:  
„Man kann das auch so betrach-  
ten, man sieht ganz klar, dass...“  
Ein ‚n‘ mehr und wir lesen Mann.  
Bei der Aussprache gibt es so oder  
so keinen Unterschied. Ständig  
sprechen wir von dem Mann. Der  
Man(n) macht alles, kann alles,  
sieht alles, versteht alles und so

eine Jugendliche/ ein Jugendlicher das Wort ‚geil‘ um etwas auszudrücken, was ihr oder ihm gefällt? Wie oft wird besonders im englischen Sprachgebrauch das Wort „fuck“ verwendet? Dabei bedeutet ‚geil‘, dass man sexuell erregt ist; und ‚fuck‘ ist ein abwertender Aufruf (denn es wird in der Befehlsform verwendet) zum Geschlechtsverkehr. Sexualisierung der Sprache ist dem kapitalistischen Zeitalter zuzuschreiben. Denn in der kapitalistischen Moderne ist die Sexualisierung und die Pornografisierung der Frau auf ein neues Level gestiegen: Die Frau wird zur billigsten Ware für männliche Begierden ausgebeutet. Sie hat kaum Wert und ist deshalb so austauschbar. Rêber APO sagt dazu: „Sie ist die Ware der Waren. Sie ist die Königin der Waren“.

### **Ausblick?**

Wir müssen die Sprache dringend von neuem aufgreifen, analysieren und auch konkrete Veränderungen schaffen. Denn die sexistische Sprache ist eine Sprache voller Gewalt gegen Frauen, sie ist eine Waffe des Patriarchats. Doch die Sprache, als wichtigster Faktor einer Kultur, sollte nicht bestimmt sein vom Patriarchat, sondern von ihrer Gesellschaft! Daher sollte auch die Gesellschaft die Sprache von Neuem definieren. Wie soll sich jedoch eine Gesellschaft von Sexismus in der Sprache befreien, wenn sie selbst unter ständigen sexistischen Einflüssen steht? Klar ist doch, dass

Sprache und Mentalität miteinander zusammenhängen: Wir müssen die Sprache ändern, damit sich die Mentalität ändert, und die Mentalität ändern, damit sich die Sprache ändert. Es gibt nicht „erst das, dann das“. Sprache ist nicht der einzige Faktor, dem im anti-patriarchalen Kampf Aufmerksamkeit gegeben werden sollte. Doch die Sprache ist ebenfalls eine Front dieses Widerstandes.

Die Freiheitsbewegung und die kurdische Frauenbewegung haben schon einige wichtige Ansätze entwickelt, um die Ganzheitlichkeit des Kampfes zu bewahren. Sie versuchen die neue Sprache und neuen Begriffe auch mit neuen Konzepten und Projekten zu verknüpfen. Das ist ein erfolgreiches Streben, um nicht nur für formelle Änderungen zu sorgen, sondern diese Veränderungen auch im Individuum und in der Gesellschaft zu bewirken. Neue Worte und Konzepte müssen von der Gesellschaft verinnerlicht werden. Das heißt also, wenn wir sagen, dass wir von nun an in der deutschen Sprache gendern, dann müssen wir uns aber auch Konzepte überlegen, wie wir in der Gesellschaft ein Verständnis etablieren, dass Frau und Mann eben doch gleichgestellt sind. Wenn wir sagen, dass auf Kurdisch das Wort pîrek (abwertend für Ehefrau) nicht mehr verwendet werden soll, brauchen wir eine Alternative. In diesem Fall z.B. Hevjîn (LebenspartnerIn). Und da das auch nicht reicht um die Ungleichheit, die Ausbeutung und die Machtverhältnisse

in der Ehe und in der Partnerschaft auszulöschen, hat Rêber APO das Projekt des Hevjijana Azad entwickelt. Hevjijana Azad (übersetzt in etwa Gemeinsames Freies Leben) ist das Projekt, um die Partnerschaften und Freundschaftsbeziehungen vom Patriarchat zu befreien, um sie von neuem nach Prinzipien der Freiheit, gegenseitigem Respekt zu definieren. Formelle Veränderung und Veränderung in der Mentalität und im Leben gehen Hand in Hand ineinander.

Dafür gilt es auch viel mehr Bewusstseinsbildung zu leisten. Mit Bildungen und Seminaren müssen wir die Themen Sexismus, Entstehung des Patriarchats und ihre Folgen auf die Gesellschaft thematisieren. So können wir ein grundlegendes Verständnis erschaffen. Mit diesem Bewusstsein und Verständnis sind wir alle, ob Frau oder Mann, alt oder jung, dafür zuständig von nun an mehr auf unsere Sprache zu achten. Wir können viel aufmerksamer in unserer Wortwahl sein, viel mehr daran arbeiten, dass wir Alternativen finden, die wir auch im Leben umsetzen. Wir können uns reinigen von der patriarchalen, giftigen Sprache. Es liegt in unserer Hand! Mit dem starken Kampf der kurdischen Frauenbewegung und der Philosophie Rêber APOs ist der Umschwung näher als sonst! Mit großer Entschlossenheit können wir Frauen sagen „Fikir, Zikir, Çalakî“, und auch gegen den Sexismus in der Sprache unseren Kampf vergrößern.





Ako M.

# Zari Horami



**P**êş ewey ême le barî mêjûîy û edebîy û pêkhatey zarîy le barey (horamî) bidwêyn, pêwîste bewe amaje bdeyn, ke ême letek pris û kêşey zar Language û zarawe dialect û sub-dialect ke pirsêkî saxtey aydyolocay nasîwnalîstye, nawbirdnî zareke û perawêzixranêkî ramyarîy zareke rûberrû heyn.

Le barî zar û zarawe ewey heye, çend zarî kurdîy bûnyan heye, nek çend zaraweyekî kurdîy, çunke her yek lew zarane Languages bexoy daray çend zaraweyek dialectis heye û her zaraweyekî ewanîş daray çend bne-zaraweyek sub-dialectis debêt.

Le barî nawnan û nawhênane, her awa ke zarî dmillkî be "zazayî" nawdebrêt, bedaxewe zarî (horamî)şî be "goranî" nawbrawe, eweş bo hewllî xorhellatnas û gerrok û dagîrkerekan degerrêtewe, nek bnemay mêjûîy û ketwarîy bûne mêjûyyekan û pêkhatey zarîy; kesanêk ke le nawçey horaman jyawn û dejîn xoyan be (horam), zarekeyan be (horamî) û nşîngekeyan (horaman) nawbirdwe û deben. Her awa ke zazakan kemîneyekî nêw axêweranî dmillkî debin, (goranekan)îş kemîneyekî nêw axêweranî horamî debin.

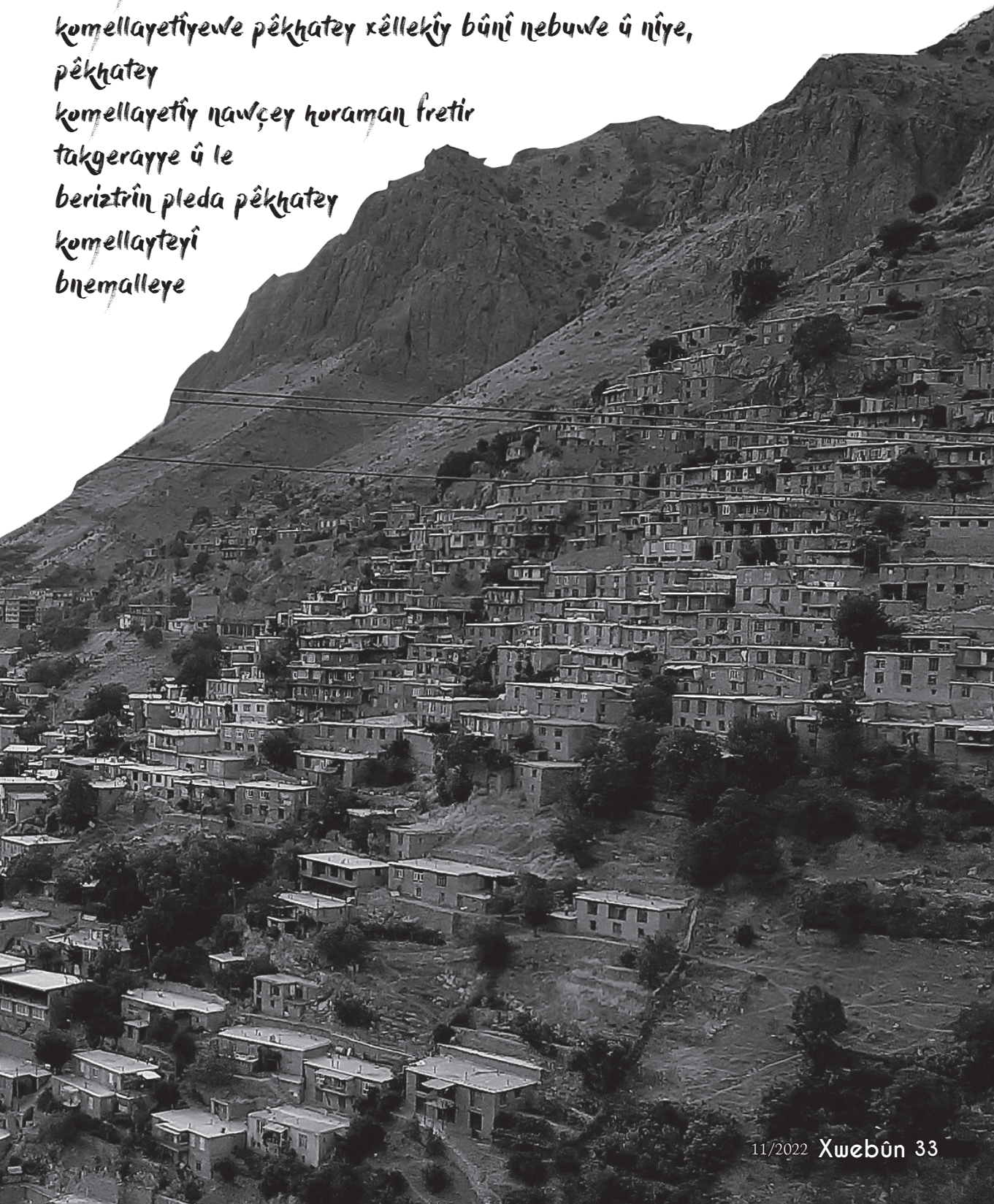
Lebarî perawêzixran, horamî ke zarî kontirîn deqe kurdîyekan bwe û zorbey honere lek û kellhurr û soranekan û tenanet honeranêkî azerî û hînd û zarekanî dîkey nawçeke be horamî honraweyan honîwewewe, keçî letek prrosêsî serhelldanî rewte û bzûtnewey nasîw-

nalîzmî kurdîy çî le xorhellat û başûr, çî le bakûr zarêk zall dekrêt û zarekanî dîke perawêz dextrên û taku êstaş lekî û kellhurrî û horamî le xorhellat û başûr, dmillkî le bakûr lejêr karayî hewllî ramyarîyaney perawêzixran rizgar nebûn û ew rewte zar-kuje berdewam heye. Bedyarîkrawîy lebarey zarî horamî, le başûr sed sall zyatre, ke wêray hebûnî mafi xwêndin û nasînî ew mafe lenêw yasay bnerretîy dewlletî "îraq bo zarî kurdîy, ke destînişan nekrawe, kame zarî kurdîy, keçî wêray dillxoşîy bo xwêndinî zarî soranî, keçî zarî horamî û kellhurrîy piştigwê xrawn û xoşbextane ewe çend sallêke le nawçey badînan zarî kurmancîy mafi xwêndinî heye. Bellam le êran hemû zare kurdîyekan û her awa hemû zarêkî na-farsîy mafi xwêndinî nîye, serbarî eweş rewte nasîwnalîste zallekan her le êstawe lasayî rewte nasîwnalîstîy başûr dekenewe û deyanewêt leberdem hewlle kultûrîyekanî bzûtnewey xwêndinî zarî daykîy le horaman û kellhurran û lekan û kirmancan asteng drûsit bken û lew barewe be hemû şeweyek rewte bzûtnewey xwêndinî zmanî daykîy djayetî deken.

Le barî desteben-dîy zarîyewe, horamî

yekêke le zarekanî xêzanî zare kurdîyekan, yekêke le zarekanî xêzanî zare "êranîyekan", her awa yekêke le zarekanî xêzanî zare hînd û orupîyekan. Horamî lenêw zare kurdîyekan taybetmendîy xoy heye, ke regezdarîy gramatikîye, herçende zarî dmillkîy û kurmancî berrêjeyek daray regezî gramatikîy hen, bellam lenêw axawtinî horamî be dyarîkrawîy dyalêkte horamîyekanî nawçey horaman, regez le barî zorbey pêkhatekanî destewaje bûnî heye û wek paşgirêk derdekewêt; nawî giştîy, cênaw, hawellnaw, kirdar hellgîrî ew paşgre regeziye debin. Dyalêktekanî dîkey zarî horamî ke kewtûnete derewey cugrafyay nawçey horaman û zyatir xoyan be "goran" yan nawî ayînî û nawçeyî û xêllîy xoyan denasênin; kakeyî, bacellan, şebek, 'abdumelêkî û ..tid. Nebûnî taybetmendîy regezdarîy lenêw dyalêkte derekîyekanî horamî û hebûnî taybetmendîy xêllekîy bo hej-

Bellgeş bo ewe, wek zanrawe û debîndirêt be pêçewaewe le nawçey  
horaman le barî  
komellayetiye pêkhatay xêllekîy bûnî nebuwe û nîye,  
pêkhatay  
komellayetiye nawçey horaman fretir  
takgerayye û le  
beriztrîn plêda pêkhatay  
komellayetiye  
bnemalleye



mûnî xêll û zar û dyalêktekanî dewrebeyan degerrêtewe. Bellgeş bo ewe, wek zanrawe û debîndirêt be pêçewanewe le nawçey horaman le barî komellayetiye pêkhatey xêllekiy bûnî nebuwe û nîye, pêkhatey komellayetiye nawçey horaman fretir takgerayye û le beriztrîn pleda pêkhatey komellayetiye bnemalleye. Le barî gramatikewe regezdariy zar bûnî hebuwe û heye.

Le barî mêjûyyewe, zarî horamî yekêke le kontirîn zarekanî xorhellatî nawîn, kontirîn deqe edebiye kurdîyekan be horamî nûsrawn , deqe ayîniyekanî ayîniyariyan (yarsan; yaranî san) be horamî nûsrawn, her awa nziktirîn zarî hawçerx le zarî avêsta zarî horamîye, eweş begwêjey

lêkollînewe mêjûiy û zarnasiyekan. Her awa, kontirîn qeballe kurdîyekan, ke lenêw mozexaney lenden hellgîrawn û mêjûyan bo serdemî pêş zayîn degerrêtewe, ke rêkewtinnamey bekrêdanî rezedêmk debin le nawçey horaman be her dû zarî yonanî û horamî kon, le eşkewtêki nawçey horaman [nzik snûrî dewlletanî êran û êraqî êsta, ke nawçey horaman beser dû beş kert dekat] dozrawetewe û diktor se'îd kurdistanî bo britanyay birdûn.

Le barî cugrafiyewe, nawçey horaman lank û pêge û çeqî zarî horamîye. Wek pêştir amaje dra, axawtinî horamî bes le nawçey horaman nîye, bellku wek pantayî cugrafiyêş pêş koçkirdnî hawçerxî kesekan bo şarekan û wllatan, zarî horamî le nawçey blûcistanî pakistan ( herêmi kwête), le bakûrî êran 'ebdulmekîyekan, le xoraway

êraq şebekekan, le bakûr û xorhellatî nêwerrastî êraq kakeyyekan, bacelanekan be dyalêkte horamîyekan qse deken û be hoy dabrawiye nawçeyî û perawêzixrayî ramariy axêweranî ew dyalêktane xoyan be cya û axawtinyan be zarî cya nawdeben û lew barewe hewllî ramariy dij piştîwanî ew dabrrane dekat, taku le mafî xwêndin be zarî horamî bo nawçey horaman û ew komelle horamî-zaraney derewey horaman rêgrîy bkat.

Horamî le barî mafîy û yasayyewe, wek pêştir amajedra, le serdemî serhellidanî dewllete hawçexekanî êran û êraq û zallbûnî rewî ramariy û aydyolociy "yek wllat yek zar"; "yek dewllet yek zar"; "yek netewe yek zar", ke sedeyk zyatre, zarî horamî le zarî nûsîn û edeb û xwêndinî fêrge ayîniyekanewe perawêz xrawe, ke ew perawêzistneş hem bo hejmûn û hewllî ramariyaney dagîrkeranî usmanîy û dwatir dewllete tazekanî paş cengî yekemî cihanîy û hem bo hejmûnî aydyolociy nasîwnalîstiy degerêtewe. Le paş raperrîni azarî 1991 başûrî kurdistan taku êsta bo bedestihênanî mafî xwêndin be zmanî daykiy yan gringiy dan be (nûsînî horamî) le ara heye, bellam desellatdaranî herêmi ew hewlle komellayetiye û roşnibîriye û kultûriyane be planî dujimnan tometbar kirdûn û berhellsitiye kirdûn. Le barî wêraneyî paş ragwastinî gundekan sallî 1978 û her awa cengî êran-êraq û cengî mîlişya îslamiyekan û hkumetî herêmi û cengî nêwan xudî partîye nasîwnalîste desellatdarekan, hîç gringiyek be parastinî şwêneware mêjûyyekanî horaman

û awedankirdnewey horaman û xizmetguzariyî xellki horaman û parastinî zmanekeyan le lenêwçûn nedrawe, bellku be kirdewe bo perawêzixistinî zyatir û lenêwbirdnî hewilldrawe û dedrêt.

Bêcge lewe, begwêrey lêkollînewe zansitiye û zarnasiyekan û bellgeyyekan ewe deselmênin, lem serdemî xwêndin û dîcîtallîzebûnî peywendiyekan û hejmûnî zare desellatdarekan le rêgey bazar û peywendiyey kallayyekanewe, her zarêk lenêw sistemî perwerde û xwêndin û pêgeyandin û peywendiyey dîcîtallîzekan bekarnebrêt û axêweranî be koçkirdin naçar bikrên û pêkewe le şwênî xoyan yan şwênêki nêwkoyî nejîn, ewa zarekeyan rûberrûy lenêwçûnî xêra debêtewe, bewey mindallanyan be zarêki dîke dexwênin û qsedeken û xeyall deken û bîrdekenewe û xewn debînin û peywendî degrin û le derewey nawçey xoyan dejîn û gewre debin û peywendî xêzanîy drûsit deken, betaybet ewey ke le rûy derûniye û komellayetiye û yasayî û bazarewe esîmîla krabin û le beranber axêweranî zarî zallkraw xoyan be kem bzanin, her awa lem serdemey lenêwçûnî jyanîş pîrekanyan le derewey nawçey xoyan be damawiy û efsûs xorîyewe demrin. Le sallî 2000 taku êsta lelayen xudî horamekan çend car û çendîn hellmetî komellayetiye bo bedestihênanî mafî xwêndin be zarî daykiy le nawçey horaman drawe û çendîn name û wajoname û daxwazî û skalla bo berdem parlemanî herêmi û hkumetî herêmi şalyarekan û nêwende roşnibîriyekan berizkrawnetewe, ke tazetrînyan par sall bû û bedaxewe, ber-

dewam le beranber ew hewllane ramyarîy piştigwêxistin peyrrewkrawe.

Lew barewe her êsta zmanî horamî le êran û êraq rûberrûy ew metrisîye debêtewe û mindallan û lawanî gîrodey ew nexoşîye ramyarîyane dekrên. Rast be hewll û koşî çendîn salle û berdewamî çalake komellayetî û kultûrîyekanî nawçey horaman tazekî rêkixrawî îwnisko nawçeyekî horamanî beşî xorhellaî kurdistan/êran xistuwetew nêw nexşey nawçe parêzrawekanî cîhan, bellam bedaxewe le başûrî kurdistan/ êraq ke hkumetî herêmî kurdistan heyê û partiye nasîwnalîste kurdîyekan

desellatdarn, keçî hîç gringîyek bew pîrse nedrawe û ne şwênewarekanî horaman û ne şwênewarî nawçekanî dîke nexrawnete bazney parastin, bellku be pêçewanewe, nawçey horaman piştigwê xrawe û eşkewt dêrînekan teqêndrawnetewe û şwênewar û destinûsekan û belgenamekan talanifroş krawn.

Le barî nêw-dewlletîyewe, sallî 2012

taku êsta çendîn hewll û daxwazîy kesîy û komellîy û wajoname û kempeyn bo berdem kompanîyekanî wek gugill û maykrosoft û ..tid

nêrdrawn, taku zarî horamî wek zarekanî kurmancî û soranî bixrête prrosêsî kokirdnewe û dîcî-tallîzkirdin û bekarbran le bwarî wergêranî înternêtîy, dîsan bedaxewe, ewan be hewll û hellwêstekanî hkumetî herêm û partiye kurdîye-kan pişt debestin û leweş xraptîr nasandî

zarî horamî wek [bne]-[bne]-[bne]-dyaléktî kurdîy "kurdîy > goranî > maço > horamî", awa şewandinêk bo twêjînewey xorhellaînas û gerroke orupîyekan degerêtewe, ke hendêkyan be corêk le corekan deskelay împirratî û dewlletekan bûn û taku êstaş begşîtîy zare kurdîyekan bacî ew twêjînewe amancdare ramyarane deden.



# Die Frau in der Literatur



## Die Bedeutung der Literatur

Literatur ist eine Kunst, welche sich mit dem Fortschritt der menschlichen Natur entwickelt hat. Sie ist eine Kunst mit der sich die Menschheit ausgedrückt und ihr Leben verschönert hat. Literatur ist eine Art der Erzählung aller Phasen der kulturellen Geschichte und des gesellschaftlichen Lebens der Menschen. Durch literarische Erzählungen konnte die Menschheit ihre Erinnerungen und Werte schützen. Die Rolle der Frau in der Literatur entspricht der des Lebens und ihrer Definierung. Genauso wie die Frau in gesellschaftlichen Phasen, der Entwicklung und Ansammlung von gesellschaftlichen Werten eine außergewöhnliche Rolle gespielt hat, so nimmt sie diese Rolle auch in der Entwicklung der Literatur ein. Ohne Literatur konnte sich keine Entwicklung des sozialen Lebens lange am Leben halten. Wenn wir heute jedoch nur Niedergeschriebenes betrachten, dann sehen wir, dass Frauen in der Geschichte des Widerstandes und des Kampfes für die Entwicklung des Lebens und die Verteidigung menschlicher Werte, immer Platz eingenommen haben. Für den Schutz und die Verschönerung des Lebens ist die Frau verantwortlich und somit lässt sich auch die Rolle der Frau in der Literatur beschreiben.

## Die historischen Einflüsse und die Rolle der Frau

Wenn wir die Zeit um 1000 v.Chr. behandeln, sprechen wir von Legenden in der Sprache der Frau. In diesen Legenden zeigt sich die Heiligkeit der Frau sehr deutlich. Bereits noch früher, können wir beobachten, wie die Mutter als Kraft und Zentrum der Gesellschaft gilt. Zum Beispiel sind die Schlaflieder, welche eine Mutter für die Kinder singt, höchst literarisch und meist mit der Natur verbunden. Auf Festen und Beerdigungen sieht man, dass die Frau anhand eines Ereignisses die gesamte Epoche zusammenfasst und erklärt. Deswegen wurden viele Dinge mit der

Farbe und den Gefühlen der Frau hergeleitet und dies zeigt auch, wie die Frau das Leben mit aller Freude, Trauer und Schönheit definiert. Literatur ist der Ausdruck, mit dem die Menschheit ihr soziales Leben verewigt. Denn Literatur verbindet das Leben der Menschen mit ihren Träumen, Gedanken und Hoffnungen. Durch ihre Sensibilität waren es immer schon die Frauen, die mit Erzählungen, Schönheit in die Gesellschaft brachten.

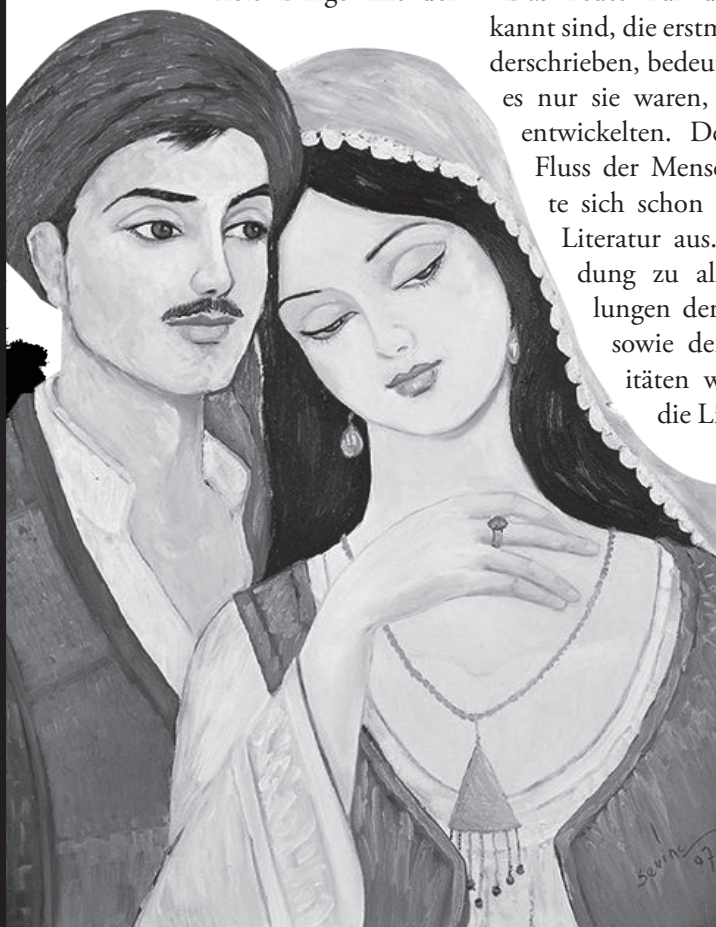
Die Worte, durch die ein Mensch sich ausdrückt, gleichen Tropfen, die aus dem Meer des Geistes in die Außenwelt gegossen werden. Doch was den menschlichen Horizont zu einer noch viel größeren Schönheit führt, ist die menschliche Vorstellungswelt.

Das heute nur diejenigen bekannt sind, die erstmals Texte niederschrieben, bedeutet nicht, dass es nur sie waren, die Literatur entwickelten. Der strömende Fluss der Menschheit drückte sich schon immer durch Literatur aus. Die Verbindung zu allen Entwicklungen der Menschheit, sowie deren Kontinuitäten wurden durch die Literatur ineinander-

geflochten. Die Mensch- und Gesellschaftlichkeit halten sich durch Glauben, Hoffnung und Gedankengänge auf den Beinen, das wäre ohne Traumwelt unmöglich.

## Die Frau in der kurdischen Literatur

Wenn wir die Verbindung zwischen Frau und Literatur interpretieren, dann müssen wir die Entwicklungen der gesellschaftlichen Rolle der Frau von den Anfängen bis heute in Betracht ziehen. Zu Beginn des gesellschaftlichen Lebens wurde die Frau mit ihrer schöpferischen Kraft, durch die sie u.a. literarische Erzählungen schuf, zum Mittelpunkt der Gesellschaft, um das ihr Umfeld sich sammelte. Die Schönheit des Lebens hielt sie stets durch die literarische Sprache fest und trug diese von Generation zu Generation. Die Sprache der Frau, ist die Sprache des Lebens. Dies drückten Frauen in mündlichen Überlieferungen aus, in dem sie die Lebendigkeit der Gesellschaft in Worte fassten und so ihre Kontinuität sicherten. Da sie die Grundlage der Gesellschaft darstellt, war auch ihre Sprache und Literatur die gesellschaftlichste und daher schönste. Damit sich ein Leben schön und ästhetisch entwickeln kann, braucht es die Farben der Frau. Wenn wir sagen, dass ein Leben ohne Ästhetik tot ist, so ist auch die Literatur ohne die Stimme der Frau stumm. Wenn wir von Ästhetik sprechen, sollte uns die Verschönerung und





„Die Worte, durch die ein Mensch sich ausdrückt, gleichen Tropfen, die aus dem Meer des Geistes in die Außenwelt gegossen werden. Doch was den menschlichen Horizont zu einer noch viel größeren Schönheit führt, ist die menschliche Vorstellungswelt.“

Wertschätzung des Lebens einfallen.

Wenn wir uns also die Frage stellen, wie die Verbindung zwischen Frau und Literatur ist, dann ist das so, als würde man eine Welt, die direkt vor unseren Augen ist, nur durch ein Loch betrachten.

So wie eine Gesellschaft ohne Frau nicht zur Gesellschaft wird, so ist die Rolle der Frau auch in der Literatur, so wie in der Familie und der Gesellschaft existentiell. Die Rolle der Frau ist in der Literatur so wichtig, wie die Existenz der Gesellschaft selbst, denn die Frau

stellt ihre Existenz durch die Literatur vor. Also wenn es darum geht, wie die Gesellschaft sich am besten vorstellen kann, dann hat sie dies mit der Literatur, vor allem aus der Perspektive der Frau, stets am besten machen können.

Die wichtigste Rolle, welche die Frau hat, ist es den Gefühlen der Gesellschaft durch Literatur eine Form zu geben. Sie muss die Gesellschaft zum Denken anregen. Durch Literatur kann die Frau Nation, Kultur und Existenz verteidigen. Wenn die Frauen ihre Stimmen in der Literatur nicht heben, dann gehen sie verloren und geraten so in Vergessenheit. Dadurch wird auch die Geschichte der gesellschaftlichen Existenz der Frau vergessen. Damit die Frau den Kampf für ein freies Leben führen kann, muss sie die wesentliche Rolle in der Literatur auf sich nehmen. In der mündlichen kurdischen Literatur ist die

Person der Frau sehr stark. Dies führte dazu, dass die Funken des Kampfes der Frau gesehen und anerkannt werden. In vielen kurdischen Legenden steht die Frau im Vordergrund, wodurch man ihren Status versteht. In den folgenden Legenden nimmt die Frau zum Beispiel Platz ein:

- a)- Mem und Zin
- b)- Siyabend und Xecê
- c)- Şêxê Sîsebanê
- e)- Derwêşê Evdê und Edulê
- f)- Bînefşa Narîn und Cembeliyê Hekarî
- h)- Xanî Lebzêrin und Kelha Dimdim
- j)- Zembîl Firoş
- k)- Memê Alan
- p)- Destana Şêxê Senan

Viele Legenden, welche uns nicht erreicht haben, sind durch die zerstörerische Unterdrückung verloren gegangen und ließen nicht zu, dass der Klang und die Farbe der Frau die Seele der freien und gleichen Gesellschaft sich entfaltet.

Wenn sich in der Geschichte der Menschheit so viel Gewalt und



Verfälschung entwickelt haben, dann weil die Frau keine führende Rolle mehr in der gesellschaftlichen Geschichtsschreibung hatte.

Wenn dem nicht so gewesen wäre, dann wäre das richtige Leben in einer richtigen Literatur formuliert worden. Damit diese Formulierung schwach bleibt, wurde jede Methode verwendet, um die Frau ihrer Rolle zu entmächtigen und sie systematisch unsichtbar zu machen. Dies ist nicht nur ein Problem der Literatur, es drückt sich vielmehr in der Literatur aus, da diese das wahre Leben artikuliert. Es reicht zu erkennen, wie sehr diese Rolle, der Frau entrissen wurde, um ihre Situation besser zu verstehen. Wenn sie sich ihre Rolle wieder erkämpft, gibt es niemanden, der wie sie, die Gedankenwelt beschreiben und erzählen kann. Die Frau sollte die erste Natur und ihre Verbindung (Gleichgewicht) mit der zweiten Natur durch die literarische Sprache ausdrücken und in die Seelen und Herzen der Gesellschaft tragen. Wenn wir dies heute in der schriftlichen Literatur nicht sehen können, so bedeutet dies nicht, dass die Frau diese Rolle nicht gespielt hat. Es zeugt viel eher davon, wie sehr die Geschichte der Frau kolonialisiert und verdreht wurde.

Bis heute sind bloß einige wenige Schriftstellerinnen und Frauen, die im gesellschaftlichen Widerstand Platz eingenommen haben, bekannt.

Weil das gesellschaftliche Leben der Frau nicht niedergeschrieben wurde, hat sich ihre Rolle in der

schriftlichen Literatur nicht entwickelt und die weibliche Seele, die Gefühle und ihr Verstand sind schwach in der Literatur abgebildet. Die Farb- und Vielfältigkeit des Lebens durch die Literatur der Frau auffindbar. Von Mutter Teweze Hewramanî, welche im Jahre 938 in den Reihen der Schriftstellerinnen teilgenommen hat, bis heute, haben viele kurdische Frauen eine Rolle in der schriftlichen Literatur eingenommen und schriftliche Werke hinterlassen. Doch die Schriften wurden durch die Unterdrückung zerstört und sind verloren gegangen. Von dem Zeitalter der Mythologie bis heute, wurde ein schwarzer Vorhang über die Existenz, die Farbe und den Klang der Frau gelegt. Daran kann man die gesellschaftliche Situation und das Niveau der Unterdrückung der Frau

besser verstehen.

Zum Beispiel sagt Mestûre Erdelanî in einem Gedichtehaus dieses Gedicht hier auf:

*Min ew jinem ke le pakî le serûy  
hemîwan im,*

*Le hemû xêlê jinan de niye kes  
hawşan im:Le jêr serwênekem de  
serêke hêjay tac,*

*Belam le zebri zeman wa qetîsî  
dewran im.*

— **Mestûre Erdelanî**

Aber wir müssen ihrem Weg folgen. Unsere Aufgabe ist es, eine aktive Rolle einzunehmen, um den Geist des Lebens wiederzubeleben, der versteckt und verdunkelt wurde und unsere Gesellschaft zu verschönern.



# SEXISMUS IN DER SPRACHE

Wir kennen es alle! Diese Momente, in denen wir am liebsten explodieren würden vor Wut. Jedes Mal wenn ein Wort fällt, dass uns als Frauen ausgrenzt, herabsetzt oder einfach komplett ignoriert.

Doch oft fällt es uns gar nicht mehr auf was für eine Wirkung die Begriffe, die auch wir verwenden, wirklich haben oder was sie bedeuten. Dabei geht es nicht nur um Ausdrücke, die vor allem Frauen angreifen und klein machen! Fast alle verwenden sexistische Begriffe und Sätze oder hören sie zumindest in ihrem Umfeld. Die Frage ist, wann fällt es uns auf und was machen wir in diesen Momenten?

Man sagt, die Sprache erschafft eine Mentalität. Und andersherum erschafft unsere Mentalität auch die Sprache, die wir sprechen. Also ist hier ein Zusammenhang zu sehen. Wir leben heute in einer Welt, die von Männlichkeit dominiert wird. Und das nicht seit gestern. Natürlicherweise drückt sich das auch in unserem Sprach-

gebrauch aus. Was wir genau meinen, zeigen wir euch mit ein paar Beispielen in der deutschen und auch kurdischen Sprache:

## „Jinik“ oder „Pîrek“

Sobald wir diese Wörter hören, kommen uns zwei Typen von Frauen in den Sinn. Entweder die total hilflose, zierliche und schwache oder alte und zerbrechliche Frau. Diese Verniedlichungsform in der Sprache gibt es ständig und überall. So hören wir oft wie Männer, zum Beispiel unsere Väter oder Brüder gerne sagen: „Jinik a min.“ Oder zum Beispiel „Hemû pîrek pir zû aciz dibin“. Aber kaum jemand benutzt das Wort „Mêrik“ für den Ehemann oder Bruder. Natürlich nicht! Ein Mann kann doch niemals klein, süß, zerbrechlich und zierlich sein. Das schadet dem

ganzen Image! Diese Wörter sind aber schon so tief in der Sprache eingepägt, dass wir sie ganz normal auffassen und sie manchmal sogar selber verwenden.

## „Tu şêr î, şêr!“

Kennt ihr das auch? Euer kleiner Bruder, Cousin oder Neffe ist gerade mal zwei Jahre alt, aber sein Vater sagt schon zu ihm „Tu şêr î, şêr!“ (Du bist so stark wie ein Löwe!). Dabei ist das Kind gera-





de mal so stark wie ein Kätzchen. Réber APO hinterfragt diesen Begriff noch tiefer und fragt die Gesellschaft „Warum nennt ihr eure Söhne Löwen? Wen sollen sie später auffressen?“ Diese Verdeutlichung zeigt uns nochmal ausdrücklich, was für ein Männerbild in unserer Gesellschaft erschaffen wird. Ein Mann der stark ist, nach Beute lauert und dann auf die Jagd geht. Das kommt uns irgendwie bekannt vor aus der Männerwelt, oder nicht?

### „Mannsweib“

Das komplette Gegenteil davon ist der deutsche Begriff „Mannsweib“. Das erste Klischee was uns in den Sinn kommt, ist eine Frau, die trainieren geht, sportliche Klamotten anzieht, grob ist und eine tiefe Stimme hat. Dabei ist es schon tragisch-komisch, dass eine Frau als „Mann“ bezeichnet wird, nur weil sie nicht dem typischen Frauenbild entspricht. Niemand kann Frausein auf so etwas oberflächliches wie Kleidung oder Stimmlage reduzieren. Das eigentliche Problem ist, dass sowohl Männer als auch Frauen die Kraft haben und stark sein, als etwas männliches verstehen. Das ist Patriarchat; das ist die Mentalität, die alles Gute dem Mann zuschreibt und alles Nebensächliche der Frau. Anstatt eine starke Frau „Mannsweib“ zu nennen, sollten wir uns mal vor Augen führen, wie heftige Schmerzen Frauen

aushalten und wie sie die schwierigsten Probleme stemmen. Also sollte man einen starken Mann vielleicht eher als „weiblich“ bezeichnen. Denn Frauen sind von Geburt an stark. Stärke ist eine erschaffende Kraft, nicht nur die Gewichtsklasse von Hanteln. Frauen müssen nicht versuchen Männern zu ähneln, ganz im Gegenteil sollten sie viel mehr ihre eigene, innere Stärke entwickeln, denn diese kann ein freies Leben erschaffen.

### „Diva“

„Iss ein Snickers. Immer wenn du hungrig bist, wirst du zur Diva.“ Wer kennt die Werbung nicht? Ein Mann der nervig und zickig wird, ist immer sofort eine Frau in einem blauen Abendkleid, auch wenn er eigentlich gerade in einer Kabine mit schwitzenden Männern steht. Er wird zur Diva.



All diese Eigenschaften können natürlich auch nur Frauen haben. So wird der Begriff Diva meist nur in negativen Kontexten verwendet. Dabei beschreibt Diva eigentlich eine begabte Sängerin, die „göttlich“ (Latein: *divus*) singt. Das Talent von Frauen ins Lächerliche zu ziehen und zu übertreiben, ist genau die Mentalität, die Frauen klein sieht. Wenn jemand launenhaft ist, ähnelt das doch viel eher einem „Miesepeter“ oder „Brummbart“ ...

### „Krankenschwester“ und „Putzfrau“

Auch bei vielen Berufen ist sofort ein weibliches Bild erzeugt. Pflegeberufe wurden lange nur Frauen zugeschrieben. Also waren Pflegerinnen alle „Krankenschwestern“. Oder habt ihr je von einem „Krankenbruder“ gehört? Stattdessen entwickelte sich irgendwann das Wort Pfleger. So ähnlich ist das bei Putzfrauen. Niemand redet von „Putzmännern“. Das sind alles Berufe in die sich Männer lange Zeit nicht begeben haben. Weil klassische Männer nur die richtigen „männlichen“ Berufe ausüben können. Auch heute ist das häufig noch so. Denken wir mal an einen klassischen „männlichen Beruf“. Also

wenn wir zum Beispiel LKW-Fahrer sagen, fallen uns auch sofort Männer mit Bierbauch ein.

Interessant ist auch, dass Berufe in der deutschen Sprache immer gegendert werden müs-

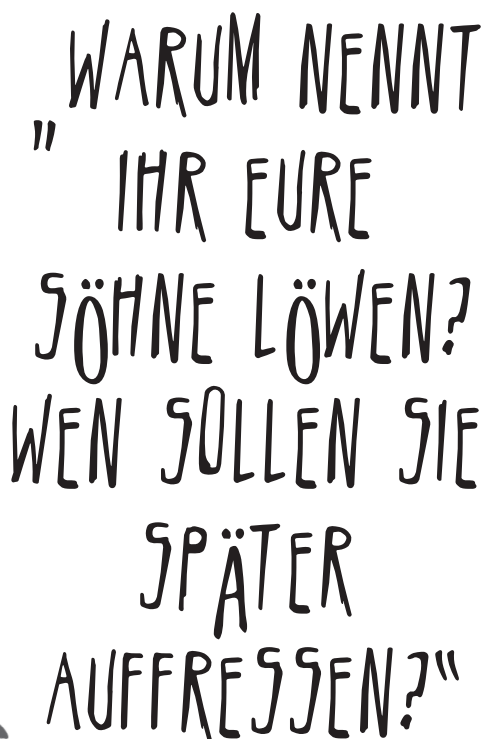
als „Doxtor“ bezeichnet.

Was aber in vielen Sprachen wieder auffällig ist, sind Ausdrücke. Egal um wen es gerade geht, beleidigt wird bei Ausdrücken am Ende die Frau. Vor allem bei Ausdrücken ‚unter der Gürtellinie‘. Es ist wohl kaum

übertrieben zu sagen, dass vor allem in der türkischen Sprache sehr viele Ausdrücke frauenverachtend sind. 5 Minuten Recep Ivedik ansehen reicht, um zu verstehen, was gemeint ist. Diese Ausdrucksweise ist schon so normal, dass man sogar im Kino darüber lachen kann.

Es gibt dafür dutzende ähnliche Beispiele, in allen möglichen Sprachen. Das ist die Realität unserer gesellschaftlichen und historischen Geschlechterrollen. Das wichtige dabei ist, dass wir in diesen Situationen nicht einfach nur weghören, es ignorieren oder sogar als normal ansehen können. Ganz im Gegenteil. Wir sollten niemals zulassen, dass man uns und andere Frauen mit solchen Begriffen erniedrigt.

Lasst uns immer wachsam sein und auch in unserem Sprachgebrauch den wahren Charakter und die Ästhetik der Frau zum Vorschein bringen. Denn das gehört zum Kampf, die Frau und die Gesellschaft zu befreien, dazu.



WARUM NENNT  
IHR EURE  
SÖHNE LÖWEN?  
WEN SOLLTEN SIE  
SPÄTER  
AUFFRESSEN?"

sen. Beispielsweise wird immer unter Frau und Mann unterschieden. Es heißt „Doktor“ und „Doktorin“. Im Kurdischen allerdings das keinen Unterschied, ob es um eine Frau oder einen Mann geht. Beide werden beispielsweise

# LANGUAGE AND ASSIMILATION

**E**ven as a native to the English language, I find 'power' difficult to define, it stirs a cloud of emotions more so than it does a coherent definition in my mind. Especially in connection to language, as I, and many first generation immigrants, struggled in the battle between our mother tongues and the language we were raised with in countries beyond our homeland. Nevertheless, 'power' can be defined as the ability to cause effect or influence, which language is undeniably capable of. Language and its influence can be acknowledged in its utility as a tool of communication, as a facilitator for building communities which then creates a collective identity. This is emphasised with language's crucial role in music, literature and history, which formulate a collective memory and instil values of the community. Strengthening the identity of a



community occurs alongside the strength of the collective language's presence. Language and its power are therefore evident. The Social Identity theory validates the importance of personal identity being drawn from the communal identity and so language is vital to not only the collective, but then to the personal identity also.

The system recognises this indelible ability for language to dominate the collective and personal identity. In England it prescribes an "English only" social rule in public and across schools, against all those who dare to know another language. In Turkey, during the criminalisation of the Kurdish language, the state sentenced Kurds to prisons in which they endured horrific torture. Today, it punishes Kurdish children who speak their mother tongue. In Iran, teachers were sentenced to years in prison for the crime of giving a Kurdish lesson to children. Interestingly, through a combination of soft-power, such as cultural influence (e.g. music and film) and harsher strategies, (establishing colonial educational institutions in the Autonomous Region of Southern Kurdistan), the system has exercised its power to influence the society in the region to turn their nose up at their own language. They begin to associate Kurdish with being uneducated, those that know only Kurdish are confined to the low-

er ranks of society, whilst those who know English or Arabic for example, are elevated to the well-educated echelons of society, bound for a bright future.

## A COMMUNITY WHICH IS STRONG IN IT'S SHARED IDENTITY, ROOTED IN THEIR ORIGINAL LANGUAGE

This is the real-life impact of systems influencing society, in other words, enacting their power to mould society to their interests. To assimilate Kurdish society to the point of no return by affecting the very connotations of our language.

### **The loss of collective identity**

To relate back to language as a foundation for the collective identity, through linguistic assimilation, the system fractures collective identity and effectively breaks down the community. The community no longer associates its identity with its original language, generations who can read in their mother tongue, no longer concentrate their effort in passing on the tools to the next generation, leaving them at the mercy of the state. When those future generations then inevitably don't possess the tools to read or write in their mother tongue, as the system intended, the community loses its collective identity and the

personal identity is broken. The assimilated youth identifies with their oppressors language more so than their mother tongue, as generations

are shaped by the system, the community is altered to continue according to the system's needs rather than on the basis of nurturing the community and allowing it to continue according to its original values and culture. The same story repeats itself across Kurdistan, India, Catalonia and America as just a few examples of this assimilation, yet the weight of its tragedy never lightens.

I'm writing in English, a language that belongs to a system of world-wide Imperialism, a language I can write in better than my mother tongue. I was taught that English was the language of literature with a capital L, that its importance was indisputable, that it is a language which paved the way to an educated future, in which I would be accepted. Simultaneously, it was insinuated to me through many years in the education system, that those of us who spoke a language other than English,

German, Spanish or French at home, couldn't claim the same cultural richness for our "at-home languages". That's key: the system ensures that these languages are confined to the home, never allowed to reach the light of day, for fear that we would be overheard and our inferiority as Kurds in the West would once again be brought to the forefront of our minds. How can an ethnicity's collective identity be healthily maintained in a reality whereby accessing education, healthcare, state support and many other services required for simply living at an acceptable standard, are all under the condition of forfeiting your native tongue? Of course it's not an overnight exchange, but the state understands that assimilation is a matter of time. Today you send your child into the arms of the state education system, generations later, your grandchildren cannot speak your language, if you're lucky, they'll be able to understand it.

**Our language has anti-state sentiments**

When considering all the effort the system exerts into its assimilation process; educational systems, films, music, healthcare and necessary services that require the use of the system's language to navigate, the mind naturally wonders: why? What is all of this conniving for? We can

surmise that it's for the system's interest of continuation, for an extended workforce that identifies with the culture of the system which engulfs them in Capitalism, for a larger population to exploit and tax as they leave behind foreign values of communal inter-

est. Réber APO explains, "the elite that wants to rise to power will firstly have to win over the hearts and minds of the masses". The system achieves this by offering an alternative identity based on the state's preferred language to the disenfranchised population surviv-



# IF WE ASKED, WE WOULD KNOW THAT THERE WERE STRONG AND PROUD ANTI-STATE SENTIMENTS, BASED IN RESISTANCE, WHICH EXISTED IN PREVIOUS KURDISH-SPEAKING GENERATIONS THAT LEAD TO THE REPRESSION OF OUR MOTHER TONGUE BY OUR INVADING OCCUPIERS

ing in a system which looks down on them, which teaches them to loathe their original identity; their original language, rendering them hungry for acceptance from the system. For ethnicities whose languages are associated with a society typically hostile to state authority, such as the Kurdish people, the history of prohibiting our language across Kurdistan was a tactful move to divide the people into fragments to be assimilated by various states. These states manipulated us into a weaker existence, an existence where we don't assign the proper worth to our language, the foundation of our literature, music, history and much more. An existence where we are for the most part willing to claim that our language "doesn't

bring us many opportunities, so why bother?", where we should be asking "Why does our language not bring us opportunity?". If we asked, we would know that there were strong and proud anti-state sentiments, based in resistance, which existed in previous Kurdish-speaking generations that lead to the repression of our mother tongue by our invading occupiers.

To conclude, the connection between power relations and language lies in the vitality of language itself, its irreplaceable value in a collective identity and as a result, its importance to the personal sense of self. When this personhood on an individual level is interfered with by the state, it shakes the foundations of the communal existence and culture.

In reality, it tears communities apart, it undoes the love of the individual for the community and for their heritage, it makes the individual susceptible to being used by the system, who has no regard for the society's interests, unlike the individuals who form a community which is strong in its shared identity, rooted in their original language. In this respect, the system ruptures and assimilates the community in order to create the 'individual' according to capitalism, who is weaker on their own and who has lost themselves in the pursuit of seeking acceptance from their oppressor.







## CHATTEN ODER REALTALK?

„Nn. kb. hdf...“

„Können wir bitte aufhören über WhatsApp zu diskutieren?“

„Auf Insta sah er aber ganz anders aus...“

„Wie kann ein Mensch nur so viel Hass von sich geben?“

„Internetgangster...“

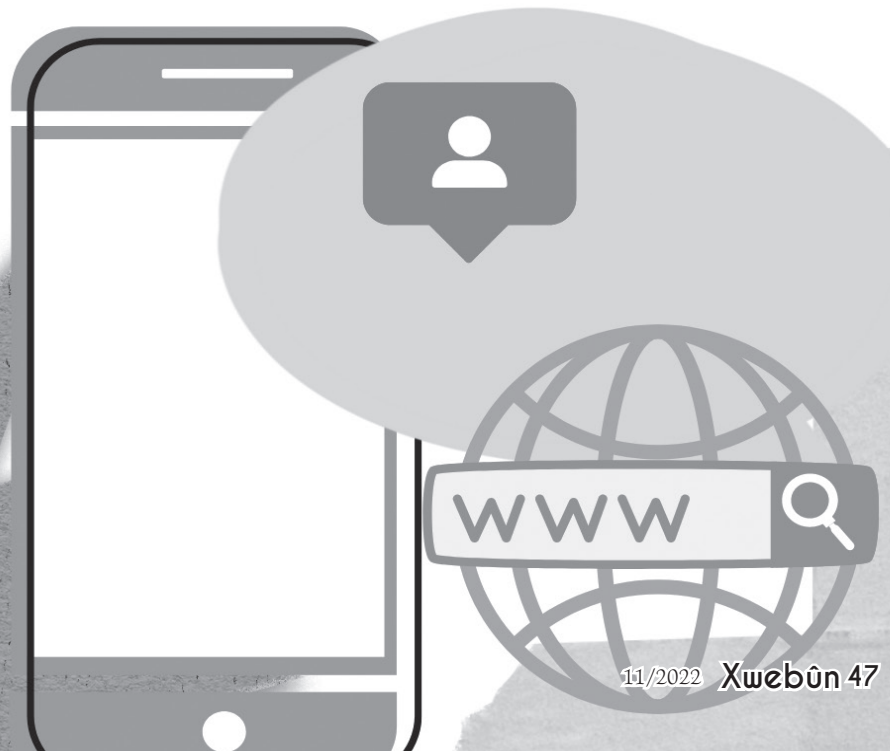
**N**och unzählige Sprüche und Beschwerden, die jede von uns tagtäglich in ihrem Umfeld zu hören bekommt.

Laut Onlinestatistiken verbringt ein durchschnittlicher Erwachsener in Deutschland 20,2 Stunden pro Woche am Smartphone. Umso erschreckender sind aber die zuletzt veröffentlichten Zahlen

der Jugend-Digitalstudie. Aus dieser geht hervor, dass Jugendliche zwischen 16 bis 22 im Schnitt 70,4 Stunden pro Woche online seien.

Demnach müssen wir uns vergegenwärtigen, dass diese Neue Digitale Welt sich zu unserer Realität entwickelt hat und

jeden Bereich unseres Lebens beeinflusst, primär unsere Sprache. Durch die zunehmende Bedeutung der Digitalisierung entsteht ein enormer sprachlicher Wandel. Dabei leidet die Sprache durch den Medieneinfluss. Das Resultat ist der Verlust des Sprachgefühls,





die Verzerrung der Kommunikation und der Aufbau unechter Beziehungsumgänge.



Reber APO weist darauf hin, dass die Sprache in einer sehr engen Beziehung mit der Kultur steht, diese sogar ein Bestandteil der Kultur ist. Im engeren Sinne könne man sogar die Sprache als die Kultur definieren. Schließlich ist die Sprache selbst die gesellschaftliche Akkumulation der Mentalität, der Ethik, der Ästhetik und der Emotionen. Sie ist das Bewusstsein und der Ausdruck des Verständnisses und der Emotionen, sowie die Existenz der Identität und Mentalität. Dabei betont er, dass das Entwicklungsniveau einer Sprache das Niveau der Lebensqualität charakterisiert.

Wenn wir den digitalen

Sprachegebrauch betrachten, dann sehen wir eine erhebliche Absenkung des Niveaus.

### 40 Sekunden

Denn die Sprache wird immer grober und primitiver. Da die ständig steigende und verändernde Visualisierung der medialen Welt viel Zeit beansprucht und Schnelligkeit erfordert, bleibt für die zwischenmenschliche Interaktion sehr wenig Geduld. Das Tempo bedingt rapide Handlung, kurz und knapp. Also flüchtige Antworten, kurze

Kommentare oder komprimierte Tweets, für die sprachliche Entfaltung bleibt keine Zeit und Lust. Gleichmaßen wird die Fokussierung auf eine Sache sehr schwer. Schauen wir uns dabei das Videoportal TikTok an; stets scrollen wir runter, in einem Moment sehen wir, wie in Ostkurdistan eine 22-Jährige junge Frau ermordet wurde, wir fühlen uns für 40 Sekunden traurig, dann erscheint das nächste Video über das letzte Pflegeprodukt einer Influencerin, dann fünf beste Urlaubsorte usw. ... Schon nimmt unser Trauergefühl ab. Das Mitgefühl sowie unsere Empathie Fähig-

keit schrumpft ab. Wir verwandeln uns also immer mehr zu den Persönlichkeiten, welche das kapitalistische System entwickeln möchte. Empathielose, einsame und lebendige Tote, die dem System dienen und diesem keine Gefahr darstellen. Die digitale Welt ist für den Kapitalismus ein sehr wichtiges Instrument. Die Isolation durch die Zusammenkunft in einem nicht realen Raum ist dabei der wichtigste Punkt. Natürlich gleichzeitig die Förderung des Konsums. Es entsteht ein ständiger Wettbewerb durch die Selbstdarstellung. Die neuesten Klamotten, die besten Urlaubsorte, die qualitativsten Produkte, die „perfekten“ Körper... Die permanente Konkurrenz wird auch durch die Sprache übertragen. Der Neid und die falsche Eifersucht führt zu gehässigen Äußerungen und Kommentaren. Das Verheerende ist dabei, dass diese mehr unter Frauen geschehen. Hierbei kommt es zu moralisch verwerflicher Sprache. Bekanntlich ermöglicht die digitale Welt diesen Gebrauch oder macht es auf jeden Fall viel einfacher sie in der Welt zu verbreiten. Die Anonymität oder nicht direkte Begegnung, ermutigt viele sich noch sexistischer, beleidigender und unmoralisch zu äußern. Da ein gesellschaftlicher Umgang fehlt und alles durch kurzes Schreiben erfolgen kann,





gibt es keinerlei Barrieren. Das Moralverständnis einer Gesellschaft hat in der digitalen Welt kaum einen Platz. Diesbezüglich müssen wir uns auch das Vorgehen von Männern gegenüber Frauen vor Augen führen. Dermaßen viele Frauen werden täglich auf verschiedenen digitalen Plattformen belästigt. Es ist desaströs, dass es derart einfach erfolgen kann. Der gesellschaftliche Respekt ist im Internet wie verschwunden. In der realen Welt würden viele dieser Männer sich nicht trauen, sich auf diese Weise zu äußern. Der Unterschied, zwischen den Kommunikationen im realen Leben und in der digitalen Welt, ist erheblich. Auch Leute, die sich engstehen, sprechen online anders miteinander. Es erfolgt nämlich kein direkter Bezug, ein gegenseitiges Zuhören und Verstehen kommt seltener zu

Stand. Das ist auch der Grund, wieso fast jeder schon mal „lass uns das einfach persönlich klären, wir sprechen die ganze Zeit aneinander vorbei,“ gehört hat. Des weiteren nimmt das Verantwortungsgefühl beim Chatten ab. Eventuell ist es euch aufgefallen, wie schnell in eurem Umfeld Menschen etwas Abgesprochenes oder Versprochenes ohne Skrupel absagen können. Denn auch hier tritt wieder keine Gefühlsübertragung ein. Das Wort verliert somit immer mehr an Bedeutung.

### **Verkommen der Sprache**

Aus diesem Grund kann der digitale Wandel kein gesellschaftlicher Ersatz sein. Eine zwischenmenschliche Wechselbeziehung darf nicht hauptsächlich virtuell passieren! Dies führt, wie oben schon ausge-

führt, zum gesellschaftlichen Verlust der Kultur und darin einbegriffen, auch zum Verkommen der Sprache. Die Digitalisierung muss der Gesellschaft als Hilfsmittel dienen. Sie ist für die Benachrichtigungen und Aufklärung der allgemeinen Öffentlichkeit sehr bedeutsam. Wir müssen nur den Gebrauch damit balancieren können. Also uns nicht von der digitalen Welt vereinnahmen lassen. Schließlich; während wir unsere so wertvollen Stunden damit verbringen, zieht das echte Leben an uns vorbei. Wenn wir dieses Bewusstsein erlangen, können wir unsere Kommunikationen auch gesellschaftlich gestalten. Deswegen jetzt alle Handys weglegen und Xwebûn lesen.



## NAMEYA ŞEHÎD

## SEHER DENİZ



**D**embaş,  
Demekî çêbuye ku ne we xeber ji min girtiye, ne min ji we girtiye. Ez fikîrim ji we re binivîsînim ji bona ku hun min ji bîr nekin. Di 23'ê Mijdara 2016'an de, ez giham Kurdistanê. Ev tiştekî balkêş e, ji ber ew roj rojbûna min e jî. Çûndina wir ya bi teyarê pir zehmet bû, lê meraq nekin, ez pir baş im. Hevalên vir bi germahî û himbêzkirinê bi xêr hatina min

pîroz kirin. Di despêkê de, ji bo min jiyana vê derê guhertineke mezin bû. "Ez hîn nikarim behs bikim ku min zehmetiyan derbas kiriye û êdî nema zehmetî dikşînim." Ez guherandinek mezin a mejtî û fizîkî jiyana dikim. Ev jî bandoreke mezin li ser jiyana mim a li çiyayê Kurdistanê dike. Ez hertim bi xwe re şer dikim. Ez elimandin, kêmasî, hiş, tirsên xwe

yên kevn û zanîna xwe lêpirsîn dikim û hertim dixwazim vê yekê biguherînim ango ji kokê derxînim. Lê mixabin, ev ne karekî bê zehmet e, lê belê heval pir di vî alî de alîkariya min dikin. Ew hertim bi min re dibin alîkar û rê û

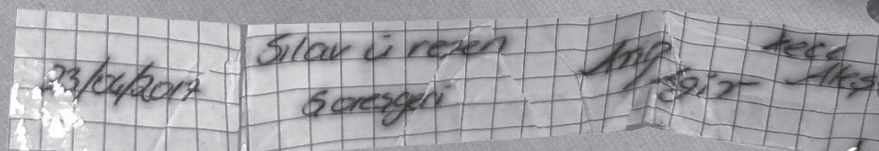


pratîkên nû nîşanî  
min dikin ji bo ku ez  
bigihijim armanca xwe. Ev 5  
mehên min ez li vir im. Ji ber vê, hîn  
ez zehmetî dikşînim. Hîn gelek tişt hene  
ku divê ez fêr bibim û gelek tişt hene ku ez  
hîn nizanim. Di despêkê de, ji min re ev jiyana  
vê derê gelek cuda dihat, lê anha ez bûma perçeyekî  
jiyana çiyayên Kurdistanê. Berî ku min çiyayê Kurdistanê  
dît, min gelek caran li xwezaya derdora xwe ya berê temaşe di-

kir, lê min ne germahî, ne xweşikbûn, ne wate û ne azadî hîs dikir. Lê anha  
ez li çiyayên Kurdistanê dinêrim û hemî tiştên ku min hîs nedikir, ez niha hîs dikim,  
ez dibînim, ji ber ku ez jî bûme şoreşgera ve tevgera berxwedanê û azadiyê. Ez jî bûme  
mîltaneke vê partiyê. Ez jî erka xwe ya şoreşê pêk tînim. Ji bo dunyayeke baştir, jiyaneke azad û  
aştiyê. Ez jî bûme perçeyek ji van çiyayan. Tiştê ku van çiyayan ewqas xweşik û bi wate dike xwîna  
ku di binê her kevirê de hatiye rijandin e. Wê rojê xwîna min jî li ser van keviran birije û bi van  
keviran re bibe yek. Ez dizanim hun ji bo vê gotina min zehmetiyê dikşînin. Fêhmkirin û qebûlkirina  
vê jî ji we re giran tê. Lê belê, min bi zanebûn û îradeya xwe ev rê hilbijart. Ez dizanim fehmkirin û qebûlkirina  
vê jî ji we re giran tê. Çûyîna min ne ji bo ku ez we tenê bihelim, an jî min ji we hez nedikir. Dema ku ez li  
paşerojê dinêrim, ez dikarim bi dilgermî û dilpakî bêjim ku ez xwedî malbateke bi qîmet bûm. Dê û bavê  
min hertim bi hezkirin daxwazêmin bi cih tanîn. We hertim tiştên herî baş ji me re dixwestin da ku em jiya-

neke bê pirsgirêk û bê zehmetî jiyan bikin. We hertim derfet û azadî dida me da ku em bikaribin bêtengasî jiyan bikin û em xwe di civaka elman de ne kêmtî wana hîs bikin. Helbet, carnan nakokî û bêadeletî hebûn ku min wek jineke ciwan nedikarî qebûl bikim, lê ez we suçdar nakim, ji ber ku ev zihniyeta hezar salan e ku ji nifşan ber bi nifşan ve û ji civak ber bi civakan ve hatiye derbas kirin. Min meraq nekin. Ez pir baş û dilşad im. Helbet, ev nayê vê wateyê ku ez beriya we nakim. Berovajiya vê, ez beriya we hemuyan dikim, bi taybet mişkên me yê biçûk Azelya û Zinar. Demekî nîn e ku hun nayên bîra min. Ez bawer dikim hun ji xwe pirs dikin ka ez çima fikr û hestên xwe bi we re parve dikim. Ji ber ku hêz û kêmasiyên min wek yê bavê min in û ez nikarim hezkirin û hestên xwe bi peyvan bidim fehm kirin. Ez nizanim em ê kengî hevdû bibînin yan jî em ê qet dîsa hevdû bibînin. Min dixwest ji we re hinek wêneyên xwe rê bikim, lê derfet nîn e. Lê hun dikarin wêneyên xwe ji min re bişînin. Ji ber ku tenê wêneyek li cem min heye. Ya Azelya û Zinar e. Hun dikarin wêneyên xwe rê bikin, lê piranî bila yê Azelya û Zinar bin. Min bihîst ku we min di televîzyonê de dîtiye. Ez hêvîdarim ku we heyecana min ferq nekiriye. Êdî niha bes e. Ez pir li ser xwe axivîm. Êdî dema axaftinê ya we ye. Tiştêk nû heye? Hevalên me çawa ne? Xebatên xwe dimeşînin? Dîlan, Şafak, Egîd, Serhad, Dîcle, Bêrivan, Bêrîtan, Sam, Nuffî, Zilan, Dîlan. Zû ji min re binivîsînin û fotrafan ji bîr nekin. Min beriya we hemiya kir û ez hêvîdar im ku em hevdû di demekî nêz de bibînin. Li xwe miqate bin û min meraq nekin. Ez û hevalên xwe silavên dilgerm dişînin.

Silav û Rêzên Şoreşgerî,



# STERNE DER REVOLUTION

**W**enn ich ihre Bilder betrachte, ihr schattenloses Lachen, was sich vor mir auf dem Zeitungsblatt wölbt und auf dem Bildschirm erstrahlt, spüre ich noch immer den Schmerz sie nicht vollkommen erfassen zu können. Vielleicht geht es uns allen so, es fühlt sich an, als würde immer etwas fehlen. Im Herzen stapeln sich Bilder und in den Ohren verschmelzen die Lieder, die sie in allen Höhen und Tiefen singen. Wir sind vergänglich. Wie tief wir auch graben, die Vergänglichkeit der Zeit lässt sich nicht untergraben. Doch je mehr wir teilen, je mehr wir die in unseren Gedächtnissen gespeicherte Bilder, Gedanken und Gefühle teilen und zugänglich machen, desto mehr werden sie. Und es sind bereits Tausende, Hundert Tausende die im Kampf für die Freiheit aufbrachen, ausbrachen, aufflammten und zum ewigen Feuer der Menschenwürde wurden.

Um den Spuren der Gefallenen zu folgen, wagen wir uns an das, was die schönsten sowie auch die schwierigsten Gefühle in sich birgt. Manchen scheint es, als wäre die Wahrheit der Gefallenen in einem tiefen Teich aus Schmerz verborgen und unauffindbar, doch wenn wir in die Wellen ihrer Stimmfarben tauchen, spüren wir, dass aus jeder Freundin und jedem Freund das Leben sprudelt. Diejenigen, die das in Trauer versetzt, betrauern das Leben, anstatt es zu leben. Den Spuren der Heldinnen und Helden dieses Kampfes zu folgen, sie zu suchen, versetzt mich in große Aufregung. Wo anfangen? Ihr Wesen wird niemand auf Papier fangen können. Unsere GenossInnen sterben nicht, denn sie werden, durch die Spuren die sie hinterlassen haben und unsere Erinnerung an sie, unsterblich. Die Chance Persönlichkeiten wie Şehîd Berfîn oder Şehîd Sara kennenzulernen, hatten vielleicht nicht viele von uns, aber ihre Person zeigt sich in dem, was sie für uns eröffnet haben; sie öffneten uns die Türen in den Frauen Freiheitskampf.

# BERFIN RÉBAZ

Die Genossin Berfin Rébaz wuchs in einer widerständigen Familie in Silêmanî auf. Von klein auf spürte Hevala Berfin, dass ihr Umfeld von der Macht-Krankheit des Kapitalismus verseucht ist, in der die Freiheit der Frau täglich, wie von hungrigen Löwen angegriffen wird. Die Werte der Menschlichkeit zu verkaufen, war Hevala Berfin stets zuwider. Besonders gegen das System, was der Kapitalismus versuchte, und immer noch versucht, in Südkurdistan zu errichten, spürte Hevala Berfin tiefe Verabscheuung. In ihr floss die Wahrheitsuche, wie das reine Wasser des Trigris. Sie spürte wie das Gift der Kapitalistischen Moderne versuchte, auch in ihre Adern zu dringen, doch was Hevala Berfin von so vielen jungen Frauen unterscheidet, ist das sie den Zweifeln des Systems keinen Platz gab. Sie ließ nicht zu, vergiftet zu werden. Sie suchte den Kampf in der Partei, sie versuchte bereits 2012 sich anzuschließen. Da sie damals keine Möglichkeit sah zu den FreundInnen zu kommen, führte sie weiter innerhalb des Systems ihren Kampf. Die Gewalt gegen Frauen, die Hevala Berfin erlebte, die hässlichen Augen, die Frauen klein sehen, die Ohren, die ihr nicht zuhören, gegen all das versuchte Hevala Berfin sich zu wehren. Als Kurdin spürte sie immer, dass niemand KurdInnen von alleine ernst nimmt. Die Verachtung die sie in ihrer Kindheit und Jugend zu spüren bekam, machten ihren Charakter umso stärker. Wenn Hevala Berfin die Guerilla aus der Ferne in Videos und Bildern sah, hallte in ihr der Ausruf der Freiheit wider. Dass Frauen – die einst als heilige Göttinnen verehrt wurden – heute als wertlos gesehen werden, konnte Hevala Berfin nie akzeptieren. 2015 schloss sie sich der Freiheitsbewegung an. Den Wert einer Frau, den Wert eines Menschen, der Gesellschaft zu verteidigen, brachte Hevala Berfin auf die Freien Berge Kurdistans. Nachdem





Hevala Berfin beitrug, entwickelte sie sich auf allen Ebenen, denn sie wurde davon getrieben, alle Frauenmorde auf dieser Welt zu rächen und als freie Frau für alle zum Vorbild zu werden. Ihre Verbundenheit zur Natur drückt Hevala Berfin auch in ihrer Stimme aus. Eine Stimme, die uns ihren Charakter enthüllt: so rein und klar, entschlossen und innig. Wenn Hevala Berfin singt, hallen die Stimmen von Şehîd Hozan Mizgîn und Şehîd Delîla wider. Das Sprudeln der kulturellen Revolution gehört zum Leben der Guerilla und das kam in Hevala Berfins Stimme zum Ausdruck.

Wenn Hevala Berfin von etwas überzeugt war, so zeigte sich das in all ihrer Gestik und Mimik. Ihre Haltung macht eine jede Frau stolz, Frau zu sein. Denn so herzlich, voller Stärke und natürlich zugleich, enthüllen nur die Kämpferinnen Rêber APO's die Wahrheit des Frauseins. Wenn Hevala Berfin über Rêber APO spricht, schimmert in ihren dunkelbraunen Augen die Hoffnung und Lösungskraft eines im Frühling erblühenden Kirschbaumes. Als südkurdische Millitantin war es Hevala Berfins Ziel die Isolation auf Imrali sowohl physisch einzureißen, als auch die Versuche des Feindes – Menschen psychologisch zu isolieren – zu brechen. So

schloss Hevala Berfin die militärische Ausbildung zur Zeit der „Modernen Guerilla“ ab und ging zwischen 2016 bis 2018 in die Praxis nach Zap. Ihr Erfolg in der Praxis offenbarte ihre Entschlossenheit und die Würde einer freien Kurdin. Danach ging Hevala Berfin nach Garê und nahm an der militärischen Akademie „Şehîd Bêrîtan“ teil. In dieser Bildung entwickelte sie sich zur Kommandantin. Nach dieser Bildung fühlte sie sich in allen Diskussionen und im Leben noch mehr für die

Linie der Frauenfreiheit und die Freiheit Rêber APO's verantwortlich. Ihre Teilnahme war so

selbstlos und entschlossen, dass sie in Metîna

eine vorreitende Rolle in der Phase vom Cenga Xabûrê einnahm. Am 11. Juni

2022 wurde Hevala Berfin in Metîna im Kampf gegen den Faschismus unsterblich. Hevala Berfin rief die Jugend immer

dazu auf, endlich ihre Kraft zu erkennen. Wenn Jugendliche etwas

machen, so sollten sie es in voller Entschlossenheit tun und wahre

Entschlossenheit finden wir im Freiheitskampf. Şehîd Berfin ist zu einem Beispiel für alle

jungen Frauen, zum Modell der schönen, zur freien Frau geworden. Denn ohne Wi-

derstand gibt es uns nicht.

derstand gibt es uns nicht.

nicht.





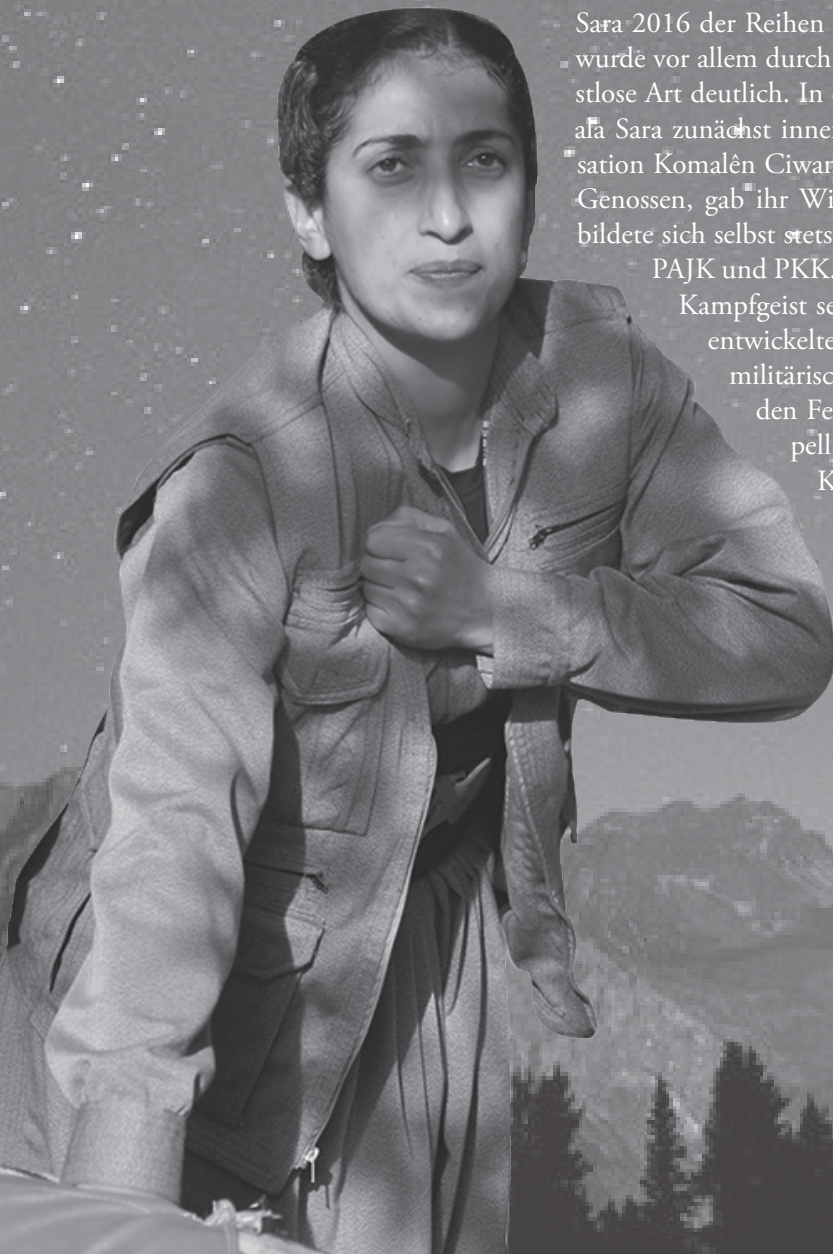
# AGIRÎ SERHILDAN

Auch die Genossin Sara wuchs in einer Region Kurdistans auf, in der der Freiheitskampf zu einer grossen Kraft wurde; Serhed. Sie wurde in Agirî geboren und wuchs in einer kämpferischen Familie auf, die in der Umgebung von Giyadin lebte und, wie so viele kurdische Familien durch den türkischen Faschismus in Armut gezwungen wurde. So kam Hevala Sara bereits in ihrer frühen Kindheit Angesicht zu Angesicht mit dem ausbeuterischen System,

was sich an den kurdischen Kindern und Frauen festkrallt und sie abnagt. Doch Hevala Sara kämpfte von Anfang an, unter allen Umständen, gegen das koloniale System, was besonders in Bakurê Kurdistanê versucht Kurdischsein zur Qual zu machen. Doch wo ein Wille, wie der von Hevala Sara ist, da gibt es mindestens ei-



nen Weg. So ging sie einen beachtlich steilen Weg; sie arbeitete sich bis zur Universität hoch und begann ein Elektronikerinnen-Studium an der Universität in Agirî. Dort begegnete sie der Bewegung zum ersten Mal in organisierter Form. Ihre Begeisterung und Neugier führten sie immer näher an der Feuer der Freiheitsbewegung. Ein Jahr vor ihrem Abschluss wurde sie festgenommen und zu drei Jahren Gefängnis verurteilt. Kein Gefängnis, kein faschistischer Staat und keine Folter konnte den drahtenen Willen der Genossin Sara brechen. Ganz im Gegenteil, im Gefängnis von Erzîrom entwickelte sich Hevala Sara, wie so viele, auf ein höchst ideologisches Niveau und kam ihrer Essenz als Freie Frau immer näher. Wenn Hevala Sara über ein freies Leben sprach, dann sprach sie stets von der Philosophie von Rêber APO und der Frage, wie sie zu einer selbstlosen Millitantin werden würde. Ihre natürliche, widerständige und vollkommen entschlossene Ausstrahlung wurde Eins mit dem Fluss der Freiheitsbewegung. Nach dem sie über drei Jahre Widerstand im Gefängnis geleistet hatte, wurde Hevala Sara 2015 freigelassen. Damit wurde ihr geladener Kampfgeist zu Hunderten. Hevala Sara Agirî Serhildan spielte eine führende Rolle in den Frauen- und Jugendarbeiten in Amed, Riha und Istanbul. Und so schloss sich Hevala Sara 2016 der Reihen der Freiheitsguerilla an. Ihr Jugendgeist wurde vor allem durch ihre fürsorgliche, dynamische und selbstlose Art deutlich. In den Freien Bergen Kurdistans war Hevala Sara zunächst innerhalb der Strukturen der Jugendorganisation Komalên Ciwan. Sie half stets neuen Genossinnen und Genossen, gab ihr Wissen und ihre Erfahrungen weiter und bildete sich selbst stets fort. Sie wurde zu einer Kämpferin der PAJK und PKK. Sie wurde zu einer Sara. Sie wurde zum Kampfgeist selbst. Auf den Freien Bergen Kurdistans entwickelte sie sich sowohl ideologisch, als auch militärisch auf allen Ebenen weiter, um gegen den Feind erfolgreich zu sein. Hevala Sara appellierte stets an die Jugend und die Frauen Kurdistans, ihr Schicksal endlich selbst in die Hand zu nehmen. Ihr Lachen erinnert uns an unser Versprechen, Şehîd Sara nicht einmal, nicht zweimal, sondern tausendfach zu rächen und ihre Waffe zu heben.



## MOMENTE DER FREIHEIT – AMARGÎ

Standest du einmal auf dem Gipfel eines Berges, mit dem Blick über all die satten grünen Wälder, Wiesen, Täler. Der Duft nach Erde, nach Wasser, der Wind in deinen Haaren. Wie magisch! Oder bist du einmal durch den Wald gegangen, die Blätter schon etwas trocken, knistern unter deinen Füßen. Das Zwitschern der Vögel so laut und schön, dass alle Musik der Welt die Klänge der Natur nicht ersetzen könnte. Oder standest du einmal vor den unglaublich starken Wellen des Meeres. Das Salz auf deinen Lippen, die Wellen in gleichen Abständen ans Ufer prallend, die Gewissheit der Beständigkeit dieses Rhythmus. Die Gewissheit der Unendlichkeit des Ozeans.

Diese Momente setzen sich in einem fest. Es sind Momente, in denen die Zeit stehen bleibt. Momente, wo einem die unglaubliche Größe und die schöpferische Kraft dieser Welt bewusst wird. Diese Momente hören nie auf, da das System der Erde, die Natur nicht aufhört. Ganz egal, ob du als kleines Puzzleteil dem Beachtung schenkst oder nicht. Die Größen und Kräfte der Welt lassen einen oft selbst sehr klein erscheinen. Am Ende stimmt das ja auch. In der Komplexität des Systems Natur, spielt der Mensch eine kleine Rolle. Heut zutage versucht er jedoch alles unter seine Kontrolle zu reißen. Wo der Mensch früher ein natürliches Kettenglied in diesem System war, ist er mit den Jahren zum Zerstörer und Besatzer der Natur geworden. Der Mensch hat den Respekt, die Liebe und Verbundenheit zu der Natur verloren. Früher war der Mensch nicht nur ein Teil dieses Systems, sondern die Natur wurde sogar als heilig angesehen. Man hat sich nur das Nötigste genommen, der natürliche Kreislauf sorgte dann für den Rest. Die Natur wurde verehrt. Vor allem die Mütter in den Dorfgemeinschaften haben sich über Generationen hinweg gegenseitig das Wissen über Pflanzen, Kräuter, Heilkunde weitergegeben. Dadurch, dass sie sich als Teil der Natur gesehen haben, haben sie verstanden, wie sie die Menschen auf welche Art und Weise heilen konnten. Welchen Platz der Mensch im Kreislauf des Systems der Natur einnimmt. All dieses Wissen ist noch immer in den Tiefen der Böden unserer Heimat vergraben. In der Erde, die auch uns erschaffen hat. Oder in den Erinnerungen, Erfahrungen unserer Mütter oder Großmütter. Sie sind in dieser Verbindung zur Natur groß geworden. Im Einklang mit ihr. Die Geschichte unserer Gesellschaft, unseres Landes ist in ihr gezeichnet. Wollen wir uns als einen Teil in diesem System begreifen, ist es wichtig, sich auf die Natur mit all ihren Facetten einzulassen. Dann ist es aber auch wichtig, das alte Wissen der Frauen wieder ans Tageslicht zu bringen.

# BEINWELL – ALTBEWÄHRTE HEILWURZEL

Ob an Waldrändern, kleinen Bachläufen oder sogar mitten in der Innenstadt steht so manch ein unscheinbares Gewächs, das uns im Frühjahr mit strahlenden Blüten erfreut.

Ältere Leute kennen ihn oft noch, in alten bäuerlichen Rezepten werden die Wurzeln im Eintopf verkocht, und auch die Blätter werden in Suppen oder Salaten verspeist.

**Der Beinwell**, heute oft als unscheinbares Unkraut verkannt, birgt jedoch auch eine starke Heilkraft.

Allein in seinem Namen finden wir Hinweise auf seine Wirkung.

**Bein** kommt von Gebein, also Knochen, und **well**, von ‚wellen‘ oder ‚wallen‘ stammend, im Sinne von sich wogend bewegen, bedeutet heilen, zusammenwachsen. Im Volksmund ist die Pflanze beispielsweise auch als ‚Wundallheil‘ oder ‚Schadheilwurz‘ bekannt.

Beinwell gilt als *entzündungshemmend* und *fördert die Wundheilung*. Ebenso bekannt ist er für seine Wirkung bei *Gelenk- und Muskelschmerzen, Prellungen, Verstauchungen, Sehnenscheidentzündungen, Schwellungen, Hauterkrankungen* und bewährte sich sogar bei der Behandlung von *Knochenbrüchen*.

Viele herkömmliche Wundheilpräparate

und Schmerzsalben enthalten Beinwell als Wirkstoff. Um uns die Heilkraft der krautigen Pflanze zu Nutze zu machen, müssen wir allerdings nicht unbedingt eine Apotheke aufsuchen. Eine ebenso wirksame Beinwellsalbe lässt sich einfach selbst herstellen.

Dafür wird die Wurzel am besten **im Herbst** gestochen, da sie zu dieser Zeit die meisten Wirkstoffe speichert, und die Salbe somit am gehaltvollsten wird.

## Herstellung des Öls:

1. Die frisch geernteten Wurzeln **waschen** und in feine **Scheiben schneiden**
2. Auf einem Handtuch ausbreiten und einen halben Tag **trocknen lassen**, denn wenn die Wurzelstücke zu feucht sind, besteht die Gefahr, dass sie im Öl zu schimmeln beginnen.
3. Die **Wurzelstücke in ein ausgekochtes Glasgefäß geben**, und **mit einem Öl** deiner Wahl (zum Beispiel



3.



- Mandelöl oder Olivenöl) **begießen**. In jedem Fall müssen alle Stücke vom Öl bedeckt sein.
4. Nun muss **das Öl 4-6 Wochen an einem dunklen Ort ziehen**, damit die Wirkstoffe der Wurzeln in das Öl übergehen. Dabei sollte es **einmal täglich geschüttelt werden**.
  5. **Öl** durch ein Küchenhandtuch oder Kaffeefilter **abseihen**.

### Herstellung der Salbe:

#### Zutaten:

- **100 ml Beinwellöl**
- **15 g Bienenwachs** (optional 10g Bienenwachs und 5g Lanolin, also Wollwachs, welches die Salbe geschmeidiger macht)
- optional: **5-10 Tropfen ätherisches Öl** (wirkt antiseptisch und verleiht einen angenehmen Duft) zum Beispiel Lavendel, Fichte, Rosmarin
- ein **Glasgefäß**
- kleiner **Topf**
- **Salbentigel** oder ein **Schraubglas**

Generell ist es sehr wichtig bei der Herstellung auf Sauberkeit zu achten, um die Salbe möglichst lang haltbar zu machen. Koche dazu die Löffel und Gläser vorher ab.

1. Das **Beinwellöl erhitzen** (nicht höher als 70 Grad, da sonst die Wirkstoffe vergehen!)
2. **Bienenwachs** (und optional Lanolin) unter ständigem Rühren **hinzugeben** bis es geschmolzen ist.
3. Beim langsamen Abkühlen werden ebenfalls unter ständigem Rühren die **ätherischen Öle hinzugegeben**.
4. Die noch flüssige und **warme Salbe in saubere (!) Gläser oder Salbentigel füllen, verschließen** und mit Inhaltsangaben und Herstellungsdatum versehen.





## DIE WILDROSE UND IHRE HAGEBUTTEN

Die Hagebuttenfrucht entsteht aus den zarten Blüten der Wildrose, und erfreut im Herbst mit ihrer leuchtend roten Farbe.

Die Hauptwirkung der Hagebutte beruht auf ihrem extrem hohen *Vitamin-C* Gehalt, welcher gerade in der kalten Jahreszeit *das Immunsystem stärkt*, und somit ein natürliches Heilmittel bei Erkältungen ist. So enthalten 100 g frische Hagebutten 400-1.500 mg Vitamin C .

Auch *Probleme mit Blase, Nieren* und den ableitenden *Harnwegen* können mit Hagebutten-Tee unterstützend gut behandelt werden.

### Herstellung vom Hagebuttentee:

Die Hagebutten werden möglichst reif, also ***weich geerntet***, von den Kernen befreit und dann bei maximal ***40 Grad im Backofen*** oder an einem anderen warmen Ort ***getrocknet und gelagert***, oder können direkt ***als frischer Tee aufgebrüht werden***.

### Herstellung vom Hagebuttenmus:

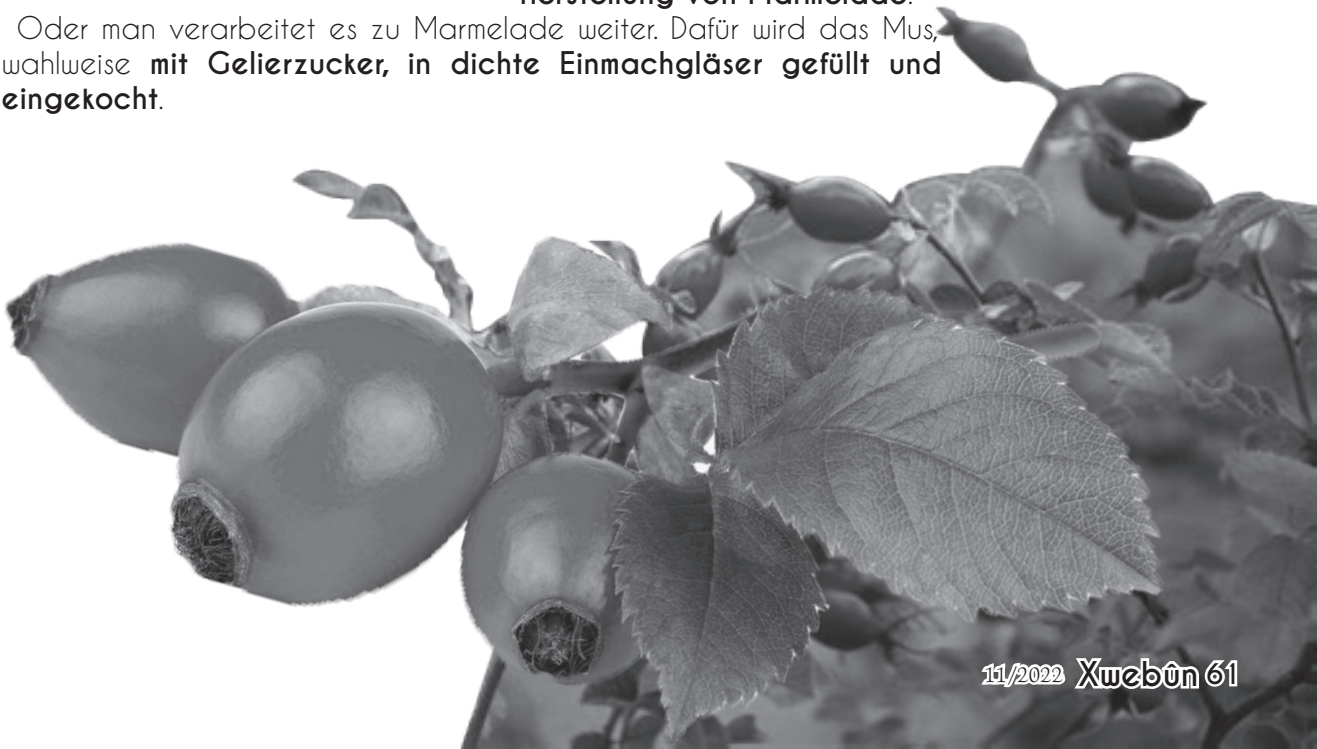
Ein schmackhaftes Hagebuttenmus lässt sich herstellen, indem ***die Früchte ca. 20 Minuten mit etwas Zitronensaft köcheln gelassen***, und dann ***durch ein feines Sieb gepresst werden***.

Anschließend mit ***ein wenig Honig*** vermischt, verhilft das Mus durch Erkältungen und gibt Energie.

Es kann täglich frisch eingenommen werden, dazu sollte es allerdings im Kühlschrank aufbewahrt werden.

### Herstellung von Marmelade:

Oder man verarbeitet es zu Marmelade weiter. Dafür wird das Mus, wahlweise mit ***Gelierzucker***, in ***dichte Einmachgläser gefüllt und eingekocht***.



# HAT

KES BÊYAR NABE HOZAN  
BÊ BARAN ÇÊNABE ZOZAN  
KÛR E WEK YA ZERDEŞT Û MANÎ  
FELSEFA NÛ APO VA DANÎ

MA TE NEDÎTIN BILBIL?  
ÇAWA DÎN DIBÛN LISER GUL  
EZ Ê JI TERE BIBÊJIM CAREK  
JI TE PÊVE NIN E YAREK

EVÎNA TE KETIYE DIL  
JI DIL REVANDIN SED KUL  
NE FINDE VA HEZAR FIND  
EZ Ê BIBIM GULA GUND

CARA YEKÊ TE XUYA KIR  
EWRÊ REŞ Û TARÎ BARKIR  
KENÊ TE YÎ WEK BIHARÊ  
EV DÊMÊN WEK HINARÊ

JIN JÎYAN E Û GULA GEŞ IN  
RÊ VEKIRINE Û DIMEŞIN  
JI NAVA GULA, GULIN HENE  
BAWER BIKE WEKE TE NE

TÊLÊ PORÊ TE JI ROJÊ  
DIL Û CERGÊ MIN DISOJE  
EZ IM FERHAD Ê ŞIRÎN Ê  
JI MIN NEHILGIRIN KÎNÊ

NEWROZ HAT XWE BIXEMLINE  
ÎRO CEJNA MEM Û ZÎN Ê  
BEKO JI BER MIN DIREVE  
KU DIMEŞIM EW DIKEVE

BEKO WEKE SERÊ MAR E  
ŞÛRÊ MIN WEK ZULFEQAR E  
EZ Ê SERÊ BEKO JÊKIM  
JI DILBERA XWE RE RÊKIM

HELBESTA MIN KÛR BIXWÎNE  
TIRS Û SAWA XWE BI BIKŞÎNE  
EZ IM HÛTÊ NAV BAHRÊ  
ÇEMÎ JIBER MIN DILERIZÊ

-HEVALA  
DÎCLE BOTAN



# FILMEMPFEBLUNG FILM REVIEW

# THE CUT



<i>Titel</i>	<i>Release Date</i>	<i>Country of origin</i>	<i>Regie</i>	<i>Running Time</i>
The Cut	2014	Germany	Fatih Akin	139 min

### **The CUT (Der Schnitt)**

Mardin, 1915: Der armenische Schmied Nazaret, entkommt dem armenischen Genozid. Durch einen Kehlschnitt, vonseiten der osmanischen Soldaten, sind seine Stimmbänder durchtrennt, er kann sich nur mit Zeichensprache verständigen. Nazaret erfährt, dass alle seine Angehörigen tot sind und lediglich den beiden Töchtern die Flucht ins kubanische Exil gelungen ist. Umgehend heuert er auf einem Schiff an, das unterwegs nach Lateinamerika ist. Der Anfang einer beschwerlichen Odyssee...

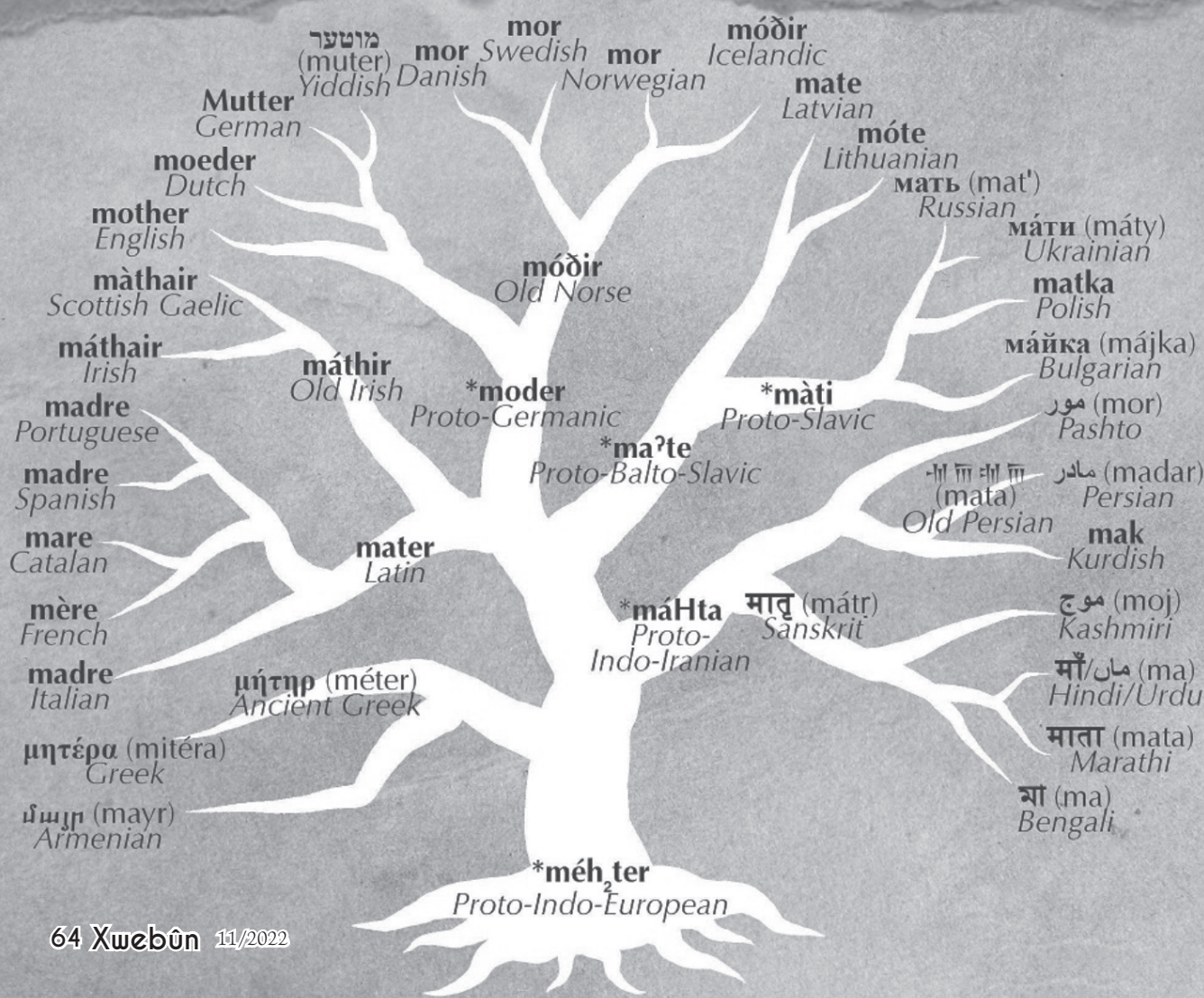
### **The CUT (Birrîn)**

Mêrdîn, 1915: Hesinkarê Ermenî Nazaret ji qirkirina Ermeniyan rizgar dibe. Têlên dengê wî bi kêrê di qirika wî di alê leşkerê Osmaniyan tê qutkirin û ew tenê bi zimanê îşaretan dikare biaxive. Nazaret hîn dibe ku hemû ji malbata wî mirine û tenê du keçên wî karîbûn birevin û sirgûnê Kubayê bibin. Ew li keştiyek di rê de ye ber bi girava Latînamerîka dibe. Ew jî dibe destpêka odîseyekê dijwar...



KURMANC  
 KELHOR  
 HAWRAMAN  
 KURMANC  
 LOR  
 GORAN  
 SORAN

MALBATA ZARAVAYÊN ZIMANÊ KURDÎ  
 INDO-EUROPEAN LANGUAGE FAMILY



# ŞEHİD NAMIRIN



